

# Fribourg Illustré

Edition, impression, administration:

Imprimerie Fragnière SA - 35, route de la Glâne - 1700 Fribourg - Tél. 037 24 75 75

Rédaction: Case postale 331 - 1701 Fribourg - Tél. 037 24 75 75 - Télex 36 157

Rédacteur responsable: Gérard Bourquenoud

magazine



**500<sup>e</sup> anniversaire**  
**de l'entrée de Fribourg**  
**dans la Confédération**

**500 Jahre**  
**Freiburg**  
**in der Eidgenossenschaft**  
**1481-1981**

# FLASHES

## Un clocher tout neuf pour l'église de la paroisse d'Autigny-Chénens

Le clocher de l'église a été remis à neuf récemment sur décision de l'assemblée paroissiale réunissant les habitants des villages d'Autigny et Chénens. La rénovation a été réalisée sous la surveillance d'une commission présidée par M. Bernard Berset. Il a fallu procéder à la pose d'un nouveau paratonnerre, à la transformation de la charpente ainsi qu'au remplacement du coq qui datait de 1832. Le coût de ces travaux s'est élevé à 360 000 francs, une somme jugée importante pour une paroisse de 800 âmes. Dans un proche avenir, la même paroisse envisage la restauration extérieure de l'église dont le devis se monte à plus de 400 000 francs. Celle-ci se fera dès que les responsables auront obtenu les fonds nécessaires.

G. Bd



L'église de la paroisse d'Autigny-Chénens.

(Photo B. Chavaillaz)

La commission de restauration de l'église avec, de gauche à droite, MM. René Macherel, conseiller paroissial; Jules Huguenot, architecte; Jean-Marie Berset, député-syndic de Chénens; Gérard Nein, conseiller paroissial; Bernard Berset, président de paroisse; Jacques Cudré, syndic d'Autigny; Le Père Paul Conscience, curé; René Huguenot, conseiller paroissial; et Olivier Chavaillaz, secrétaire.

(Photo R. Wicht)

## NOS SUPERS ACTIONS

750 tapis d'Orient, faits main, toutes dimensions, à partir de Fr. 15.— net

Salle à manger en chêne comprenant 1 vaisselier, 1 argenterie, 1 table à rallonges et 6 chaises rembourrées, les 9 pièces Fr. 3770.— net

Table Louis-Philippe ronde à rallonges et 4 chaises à ressorts, tissu à choix Fr. 1230.— net

Armoire deux portes stylisée Fr. 1350.— net

Salon avec divan transformable en lit deux places Fr. 990.— net

Salon avec divan renversible, teinte à choix Fr. 750.— net

Paroi en noyer structuré Fr. 765.— net

Notre Studio (Hit) complet dès Fr. 755.— net

Armoire 2 portes Fr. 230.— net

Armoires 3 portes Fr. 320.— net

Lit 140 cm avec matelas Fr. 495.— net

Bureau à partir de Fr. 180.— net

Table TV et journaux Fr. 80.— net

Duvets dès Fr. 95.— net

Du lundi au vendredi de 07.30 h. à 12.00 h.

et de 13.30 h. à 18.00 h.

LE VENDREDI: VENTE DU SOIR

Le samedi: de 09.00 h. à 12.00 h. et de 13.30 h. à 16.00 h.

**René Sottaz & Cie**  
ameublements

Vente directe sans représentant

Marly tél. 037-461581

Le Mouret tél. 037-331708

UBS  
Pour allier la théorie  
à la pratique.

# Sur le point de partir.

L'idée:

il n'est pas nécessaire de bourrer son porte-monnaie pour partir en vacances.

Sa réalisation:

à part les quelques billets de banque indispensables pour régler de petites dépenses, l'UBS vous propose des moyens de paiement particulièrement pratiques et sûrs: Swiss Bankers Travellers Cheques, eurocheques ou Eurocard. Et, pour connaître les us et coutumes de votre pays de destination, demandez nos notices de voyage. Pendant votre absence, déposez vos objets de valeur à l'UBS dans un compartiment de coffre-fort.



Union de  
Banques Suisses  
Fribourg, Grand-Places  
Marly - Morat - Villars-sur-Glâne  
Bulle - Broc - Châtel-St-Denis  
Düdingen/Guin

**Fribourg Illustré**

Un magazine feuilleté par

60 000 lecteurs

# le billet

## du rédacteur

Les Fribourgeois dispersés dans le monde retournent toujours sur leur terre d'origine, qu'il pleuve, qu'il vente, que le tonnerre gronde ou que le soleil brille. Ils reviennent dans le pays dont le charme, l'emprise sur eux n'a pas de fin, le pays qui leur colle au cœur, à l'esprit, à l'âme, le pays auquel ils tiennent par toutes les fibres.

Un mot convient à ce canton: attachant. Je ne dis pas que parfois l'envie nous manque de le secouer, de lui dire: Va ton chemin, réveille-toi! Pour tenir ce langage à Fribourg, il faut connaître son canton, sa terre, son pays. Et comprendre.

On compare souvent les Fribourgeois aux Valaisans, avec une arrière-intention, dans le style: «Eux ne semblent pas avoir manqué le rendez-vous avec le siècle, eux se sont ouverts au progrès». Il faut se rappeler que le Valais n'a jamais cessé d'être une terre de passage, un carrefour, un lieu d'échanges.

Fribourg, en raison de circonstances historiques qui sont difficiles à considérer avec la mentalité d'aujourd'hui, est un canton qui s'est replié sur lui-même. Recroquevillé, farouche, entre deux puissances: Berne et Vaud. Ce mouvement, ce ré-

flexe défensif est resté gravé dans l'âme fribourgeoise.

Parallèlement, nos gens émigrent. Tout se passe comme s'ils voulaient déployer hors des frontières l'énergie créatrice qu'ils n'osent guère montrer, à l'ombre des puissants voisins. Des siècles durant, on voit les Fribourgeois soldats ou gens de maison dans tous les coins d'Europe. Ils se rendront nombreux

Fribourgeois doit être pionnier chez lui. Cet immense effort de promotion économique et sociale où s'est engagé depuis une décennie le canton tout entier, il nous incombe de le poursuivre, non pas seul, mais avec le concours de la jeunesse et de tous les Fribourgeois qui reviennent au pays. Ils seront d'ailleurs des milliers à retrouver leur terre d'origine les 20 et 21 juin, à l'occasion du 500<sup>e</sup> anniversaire

## Le pays où l'on retourne toujours

au Brésil, en Amérique du Nord, en Afrique septentrionale. Ils sont, loin de chez eux, le rayonnement d'une patrie qui n'ose pas s'exprimer comme telle, sinon dans un esprit défensif. Ils entretiennent aux quatre vents du monde la flamme de Fribourg. Ils ont droit à la reconnaissance du pays.

Mais leur exemple doit, aujourd'hui plus que jamais, nous guider! L'heure est venue où le

de l'entrée de Fribourg dans la Confédération. Durant un week-end, ils seront les hôtes de la capitale au nom prédestiné: de Frei-burg, ville libre, fondée par Berthold IV de Zähringen, en 1157.

D'ores et déjà, Fribourg, cité des ponts et frontière des langues, se réjouit de les accueillir et leur souhaite la plus cordiale bienvenue.

G. Bd

*Fribourg la Coquette, une ville de 40 000 habitants.*



## Sommaire

Le pays où l'on retourne toujours  
 Emigration au Brésil  
 Fribourgeois du dehors eu 500<sup>e</sup>  
 Vingtième anniversaire  
 de la Chenson de Bossonnens  
 L'été sera chaud  
 Armes anciennes eu Musée de  
 Moret  
 Objets du XV<sup>e</sup> siècle à  
 Gruyères  
 Mobilier rustique à Tevel  
 Le Veveysse: une terre, des  
 hommes  
 Spectacle historique de  
 merionnettes  
 Amusez-vous avec nous!  
 Don à l'Institut biblique de  
 l'Uni  
 Cahier spécial sur le 500<sup>e</sup>  
 Le Gruyère eu fil de l'Histoire  
 Le Singine fête le 500<sup>e</sup>  
 De l'or, de l'argent, du bronze  
 pour les fromegers  
 Entre l'église et le pinte  
 L'Hôtel Zähringen rénové  
 Le F.C. Romont a marqué son  
 60<sup>e</sup> anniversaire  
 Nouveaux drapeaux pour les  
 gymnastes de Sâles  
 Gymnastique artistique à Prez  
 Hommage eux disperus

### Notre couverture:



Signe officiel du 500<sup>e</sup> anniversaire de l'entrée de Fribourg dans la Confédération. (Voir cahier spécial au centre de notre magazine, pages 13 à 27).

Notre prochaine parution:

**1er juillet**

## Chers membres de l'Association Joseph Bovet, Chères concitoyennes et chers concitoyens,

Vous serez près de 2000 à Fribourg, les 20 et 21 juin prochains, pour commémorer le 5e centenaire de l'entrée de votre canton dans la Confédération suisse.

Vos dirigeants ont préparé ces journées avec une minutie et un enthousiasme qui nous ont émus.

Merci de cette marque d'attachement et de fidélité que vous exprimez avec tant de bonheur et de ferveur.

Sachez que nous vous accueillerons avec une joie particulière et que nous mettrons tout en œuvre pour que votre

bref séjour dans votre pays d'origine reste pour vous un souvenir inoubliable.

En cette année de commémoration, Fribourg revit son passé.

Il analyse avec soin le chemin parcouru depuis cette année 1481 au cours de laquelle, après quelques hésitations, bien compréhensibles à l'époque, il s'est lié à la Confédération suisse avec la ferme volonté de vivre définitivement son destin et de contribuer à son épanouissement. Il n'oublie pas que l'apprentissage de la démocratie et de

la tolérance a été long et ardu, mais qu'il a finalement été couronné par l'Etat pluraliste aux saines traditions dans lequel nous avons le bonheur de vivre. Que nos ancêtres en soient remerciés!

Fribourg n'oublie pas non plus qu'après une période florissante, à la fin du XVIe siècle, son économie a longuement stagné pour progresser à nouveau dès les années 1960. La conséquence en a été le départ forcé vers des cieux plus prospères, dès la fin du siècle dernier, d'un grand nombre de ses enfants et parmi eux plusieurs

d'entre vous. Cela aussi sera pour nous un sujet de réflexion et de prise de conscience en cette année historique.

Oui, chers Fribourgeois du dehors, tout le passé de Fribourg, de ce canton à qui vous faites honneur, nous le revivrons avec vous les 20 et 21 juin prochains. C'est donc avec impatience que nous vous attendons.

F. Masset  
Président du Conseil d'Etat  
du canton de Fribourg

Les 20 et 21 juin 1981

## FRIBOURG ACCUEILLE LES FRIBOURGEOIS DE L'EXTÉRIEUR

Samedi 20 juin 1981 - 15 h.

Assemblée générale des délégués de l'Association Joseph Bovet dans la salle du Grand Conseil à Fribourg, assemblée suivie d'un repas et de la participation au Festival.

Dimanche 21 juin 1981 - 10 h.

Messe en plein air sur la place de l'Hôtel-de-Ville (en cas de mauvais temps à l'église des Cordeliers). Cette messe, concélébrée, sera chantée par deux chœurs de l'Association Joseph Bovet. La cérémonie débutera par la prise

du drapeau par le Contingent des Grenadiers fribourgeois, lesquels construiront ensuite l'autel pour la messe avec leurs sacs d'ordonnance recouverts du drapeau suisse.

Immédiatement après la messe débutera la partie officielle composée de:

- Salut de bienvenue par M. L. Musy, président de la Commission des Fribourgeois de l'extérieur.

- Allocution de M. R. Perroud, président de l'Association Joseph Bovet.

- Discours de M. F. Masset, président du Haut Conseil d'Etat.

- Salve d'honneur des Grenadiers.

Un cortège emmené par le Contingent des Grenadiers conduira ensuite toutes les sections de l'Association Joseph Bovet de la place de l'Hôtel-de-Ville à la halle du Comptoir à Pérolles, où aura lieu le repas officiel.

Les fanfares de Treyvaux et La Roche se joindront également au cortège au sein duquel défilèrent plusieurs chars construits par les sections de l'Association Joseph Bovet.

### Association Joseph Bovet

Cortège du dimanche 21 juin, à Fribourg

Grenadiers de Fribourg  
Société fribourgeoise de Berne  
Cercles fribourgeois de:  
La Chaux-de-Fonds, Colombier, Le Locle, La Berra, Le Landeron, Val-de-Ruz, Val-de-Travers, Zurich

Fanfare de La Roche  
Cercles fribourgeois de:  
Monthey, Sion, Sierre, Prilly, Moudon, Nyon

Fanfare de Vernier  
Cercles fribourgeois de:  
Genève, Freiburger-Verein Genf, Le Vieux Chalet, Grand-Lancy, Le Moléson, Onex

Fribourgeois de l'étranger  
Comité AJB et comité d'organisation du 500e

Cercles fribourgeois de:  
Renens, Yverdon, Morges, Montreux, Vevey, Les Avants, Bienna, Lausanne, Jura

Divers  
Fanfare de Treyvaux

Cette magnifique photo, réalisée par «Fribourg-Illustré», a été prise en 1971, lors du grand rassemblement des Fribourgeois du dehors, à Sâles (Gruyère).



# le huitième district

## Bientôt deux cents membres au cercle fribourgeois «LA BERRA»

C'est à la salle du château du Landeron, que le cercle fribourgeois «La Berra» a tenu son assemblée générale annuelle, sous l'expéditive présidence de M. René Ropraz. On notait la présence d'une soixantaine de membres, alors que trente-trois étaient excusés pour des raisons de maladie et de grippe. Le président félicita ses compatriotes pour leur fidélité et surtout leur attachement au cercle.

M. Ropraz fit un rapide tour d'horizon sur les manifestations qui ont animé la société l'an passé et releva la participation réjouissante des membres aux activités du cercle, dont la bonne marche est un encouragement pour le comité. Il adressa un merci tout particulier aux compatriotes qui ont apporté leur collaboration dans l'organisation des manifestations et aux

dames qui visitent régulièrement les malades.

De la situation financière présentée par M. Jean-Louis Simonet, il s'avère que les finances du cercle sont saines, puisque la fortune s'élève actuellement à plus de 16 700 francs. Le caissier est vivement applaudi et remercié pour sa tenue des comptes. M.

Jacques Varnier en a fait de même au nom des vérificateurs.

Dix nouveaux membres sont venus grossir les rangs du cercle fribourgeois «La Berra», ce sont M. et Mme Marcel Clément (St-Blaise), M. et Mme Roger Corminbœuf (Le Landeron), Mme Jeanine Emery (Marin), Mme Marguerite Montandon (Cornaux), M. et Mme Léon Pillonel (Hauterive), M. et Mme André Morand (Cressier). Avec ces nouveaux arrivés, l'effectif actuel du cercle est de 188 membres. Aucune démission n'a été enregistrée au cours de l'exercice écoulé.

Encore deux et cela fera dix

Sur proposition du vice-président André Chassot, l'assemblée a réélu à la présidence du cercle fribourgeois «La Berra», M. René Ropraz qui a accepté de remplir cette charge encore deux ans. Au terme de ce mandat, il ne se représentera ni comme président, ni comme membre du comité. En 1983, il aura accompli dix ans de présidence. Il estime qu'il aura fait son temps et son devoir. Tous les autres membres du comité ont accepté une nouvelle élection. Le comité actuel est donc formé de MM. René Ropraz, président; André Chassot, vice-président; Romain Rossier, secrétaire à la correspondance; Mme Edwige Ruedin, secré-

taire des verbaux; Romain Reeb, caissier; Jean-Louis Simonet, manifestations; André Moret, loisirs.

Dans les divers, M. Gustave Gendre a mis en garde le comité sur le montant parfois exagéré des lots pour le loto. M. Marcel Gendre a demandé à l'assemblée que la caisse du cercle participe aux frais de déplacement des membres au 500e anniversaire de l'entrée de Fribourg dans la Confédération, ce qui fut accepté par le comité qui a proposé une participation financière de vingt francs par membre. M. Jean-Marie Berset est intervenu pour que cette décision soit prise par l'assemblée. Ce qui fut fait. M. F. Germann a félicité le comité pour avoir accepté de faire ce geste et d'avoir pris une décision aussi rapide, tout en précisant que seuls les cotisants bénéficieront de cette aide financière.

Il est près de 22 heures lorsque le président lève l'assemblée et cède la parole à un accordéoniste qui anima une partie récréative jusqu'au petit matin.

G. Bd

*Un merci tout particulier à mon ami Romain Reeb de m'avoir communiqué, un peu tard, le compte-rendu de cette assemblée.*





# Bienvenue à la délégation de Nova Friburgo (Brésil) Hôte de Fribourg

## FRIBOURG - NOVA FRIBURGO

LE PONT FRIBOURGEOIS  
DE L'AXE NORD-SUD

Fribourg, Nova Friburgo: l'appel à l'histoire s'impose pour comprendre le présent et mieux préparer l'avenir.

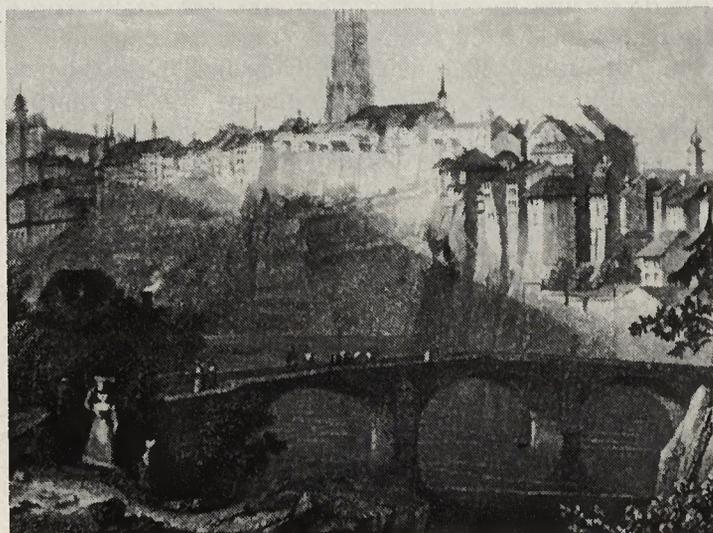
*En 1817, Sébastien Nicolas Gachet, de Gruyères, recherche un Eldorado pour nourrir des Suisses malheureux et affamés. A Rio de Janeiro, il négocie la fondation d'une ville avec le roi Jean VI. Laissant derrière lui la plus belle baie du monde, Gachet s'enfonce dans les montagnes vers la Serra do Mar, et transpose très vite l'image de son canton sur le paysage qu'il découvre: il décide d'y fonder Nova Friburgo.*

*De retour en Suisse, Gachet vante les promesses de la Nouvelle Fribourg. 2006 Suisses se laissent convaincre par l'espérance brésilienne: ils sont 830 de Fribourg; il en arrive aussi du Valais, de Vaud, du Jura, de Soleure, de Lucerne, d'Argovie. Le 4 juillet 1819, ils s'embarquent à Estavayer-le-Lac pour le Brésil. Ils vivent d'abord de grandes épreuves: plus de 300 d'entre eux auront l'océan pour tombeau. En novembre 1819*

*pourtant, les voiliers atteignent Rio de Janeiro. Les Suisses prennent aussitôt le chemin des montagnes vers la terre promise... Nova Friburgo est née! Fribourg apprend par les lettres des émigrants les débuts de la ville nouvelle. Puis le dialogue se rompt entre les deux cités pendant un siècle et demi.*

*Il y a une douzaine d'années, un étudiant de l'Université de Fribourg, Martin Nicoulin, se lance à Rio de Janeiro sur les traces de Sébastien Nicolas Gachet: son livre «La Genèse de Nova Friburgo» paraît en 1973, et peu à peu le dialogue se renoue. En février 1976, dans un immeuble de la rue de Romont, le regretté Ariosto Bento de Melo, René Louis Rossier et Martin Nicoulin forment la conjuration des retrouvailles; l'abbé Pierre Käelin rejoint le groupe et accélère les événements.*

*Le 17 novembre 1977, une caravane de 261 Fribourgeois défile dans l'avenue principale de Nova Friburgo, avec des ambassadeurs de choix: la Chanson de Fribourg, la Concordia et le Quatuor Bos-*



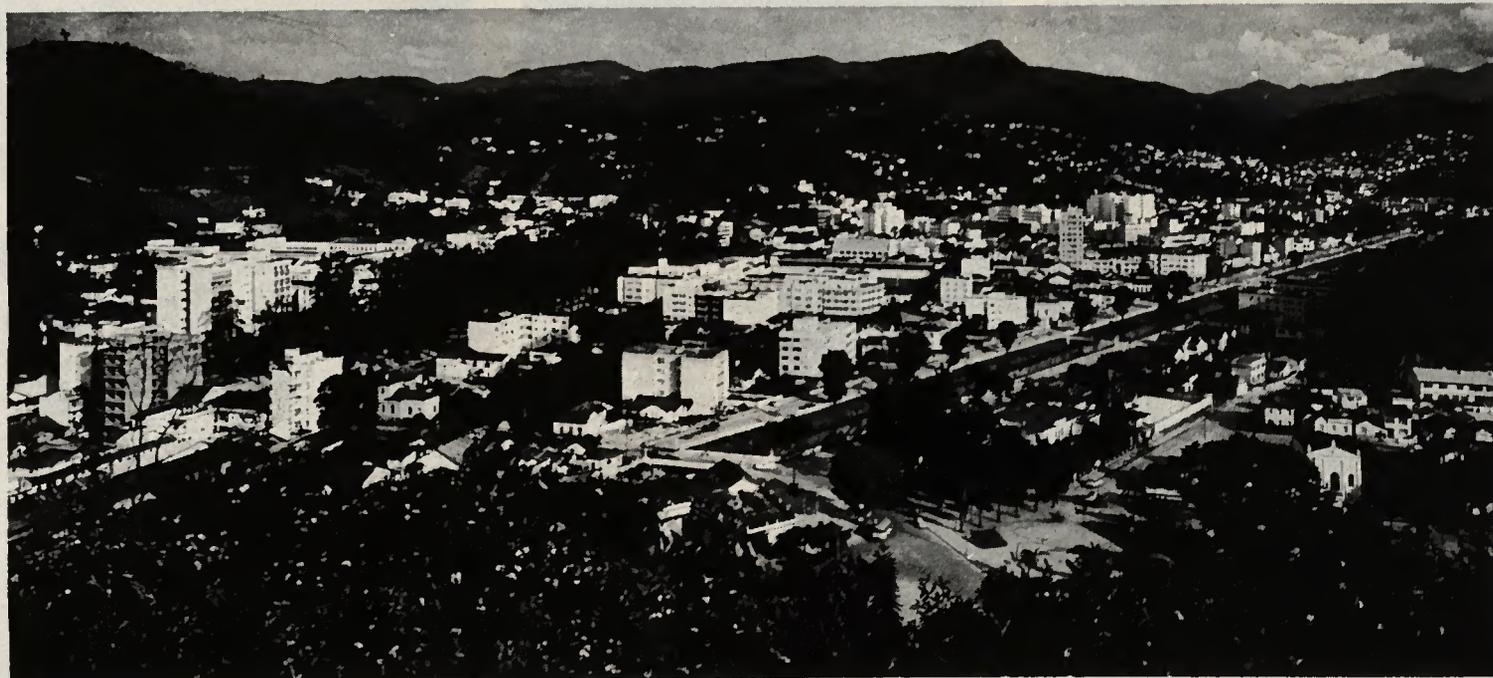
Une vue de Fribourg (Suisse) vers 1850.

*chung, avec des autorités officielles: Hubert Lauper, préfet de la Sarine, Lucien Nussbaumer, syndic de Fribourg. Inénarrable rencontre, incroyable tempête de fleurs et de tendresse! L'Histoire éclate à Nova Friburgo, à Bom Jardim, à Duas-Barras, à Monnerat, à Cantagallo. Les enfants des premiers fondateurs accueillent les Suisses avec des drapeaux où figurent leurs noms: Curty, Dafflon, Folly, Magnin, Musy, Overney, Robadey... Fils et filles d'un même sang dispersés des deux côtés de l'Atlantique sont à nouveau rassemblés.*

*Deux associations se créent pour perpétuer le dialogue renoué entre les deux Fribourg. Celle de Nova Friburgo reçoit l'Orchestra des Jeunes de Fribourg. Celle de Fribourg publie un livre sur la rencontre de 1977 et décide pour 1981 d'associer Nova Friburgo aux festivités du 500e. Le pont fribourgeois sur l'axe nord-sud est désormais jeté.*

*Amigos de Nova Friburgo sejam benvindos na Terra de seus avós! E com muita alegria que o Pays de Fribourg recebe os prezados amigos.*

Nova Friburgo au Brésil en l'an 81.



## AVENCHES - AVENTICUM

### Votre prochaine escale

Située sur la route nationale N 1, à l'extrême nord du canton de Vaud, à 55 kilomètres de Lausanne et à 36 kilomètres de Berne, Avenches la Romaine est une pittoresque bourgade de 2200 habitants. C'est un chef-lieu de district. Altitude: 480 mètres. Cette cité, sous le nom d'Aventicum, a joué un rôle éminent dans l'histoire romaine et possède un passé glorieux, comme en témoignent les nombreuses et importantes ruines datant de cette époque.

Aventicum fut fondée par l'empereur Auguste pour être la capitale de la civitas Helvetiorum et devint vite une ville florissante. Sous Vespasien, elle fut promue au rang de colonie. C'est avant tout durant le II<sup>e</sup> siècle qu'elle joua avec distinction son rôle de centre administratif et culturel de la Suisse romaine; elle compta alors plus de 20 000 habitants. Plusieurs bâtiments publics témoignent encore de l'importance et du bien-être de la ville. Cette heureuse époque prit fin d'une façon abrupte en 259, quand les Alamans prirent et dévastèrent Aventicum. Un peu plus tard, aux V<sup>e</sup> et VI<sup>e</sup> siècles, la ville regagna une partie de son ancien prestige comme centre d'un des plus anciens évêchés de Suisse.

Citons tout d'abord l'Amphithéâtre, vaste arène entourée de gradins pouvant contenir plus de 8000 spectateurs. Cet édifice a été, en partie, reconstitué. A l'est de la ville se trouve le Théâtre romain, immense hémicycle en voie de restauration. En face du Théâtre se dresse le Cigonnier, élégante colonne de marbre qui faisait partie d'un grand temple. C'est la seule colonne romaine restée debout en Helvétie. A un quart d'heure de marche, la Tornallaz se profile sur l'horizon oriental. C'est la seule des septante-quatre tours flanquant la muraille d'enceinte, longue de 5,6 kilomètres, qui ait subsisté. Des vestiges importants de ce rempart relient la Tornallaz à la porte de l'Est. Cette porte monumen-

taile, de 40 mètres de façade, avec six passages et deux tours de défense, se trouvait sur la grande artère romaine qui, venant de Rome par le Grand-Saint-Bernard, s'acheminait sur Vindonissa et Augst après avoir traversé Aventicum. Edifiée sur l'entrée de l'Amphithéâtre, se trouve la Tour du Musée qui, après bien des transformations, est devenue le siège du Musée romain.

Cette longue histoire a laissé des souvenirs que l'on a classés dans ce musée ouvert au public chaque jour. Il contient une des plus remarquables collections d'antiquités gallo-romaines de la Suisse et le buste en or de Marc-Aurèle, pièce unique au monde. Non loin de l'Amphithéâtre se trouve le château. Reconstitué par les Bernois au XVI<sup>e</sup> siècle, il constitue un édifice des plus représentatifs de la Renaissance en Pays vaudois. A remarquer le gracieux portail au pied de la tour octogonale. La Tour de Benneville et la Tour des Voleurs font partie du mur d'enceinte dont la reconstruction fut ordonnée en 1087 par l'évêque Burkard d'Otlingen. L'église actuelle date de 1711. Elle est adossée à une ancienne chapelle romane.

Avenches est actuellement connue pour son activité économique, dont le développement tranquille ne fait pas parler d'elle, mais évite aussi les à-coups, de telle manière qu'aujourd'hui la région toute entière est prête à recevoir de nouvelles industries, des zones équipées sont installées.

Avenches possède une des plus belles plages naturelles, avec plus d'un kilomètre de sable fin. Le camping Avenches-plage est situé dans un cadre idyllique avec accès direct au lac. Installations sanitaires modernes avec eau chaude et froide. Ombrage aux abords immédiats. Accessible aux voitures avec possibilité de stationnement. Restaurant, divers magasins, vraiment une situation idéale pour le camping.

Le port de petite batellerie se trouve dans la baie entre Faoug et Salavaux. Il est situé devant le rivage, entouré sur trois côtés par des pierres du Jura. Le côté intérieur du môle en gradins facilite l'accès aux bateaux. Un nombre suffisant de places de passage est à la disposition des visiteurs le long du quai. Les usagers du port profitent également de tous les équipements du terrain de camping, peuvent pratiquer le ski nautique, la pêche, etc. On y trouve également des pédalos et des planches à voile.

Quoique Avenches ne soit pas sise sur le lac, une visite s'y impose néanmoins et le soussigné est à votre disposition pour vous renseigner ou vous aider à organiser une visite si vous venez dans ce coin de pays.

Richard Heimo  
Tél. 037/75 16 91 - 75 16 03



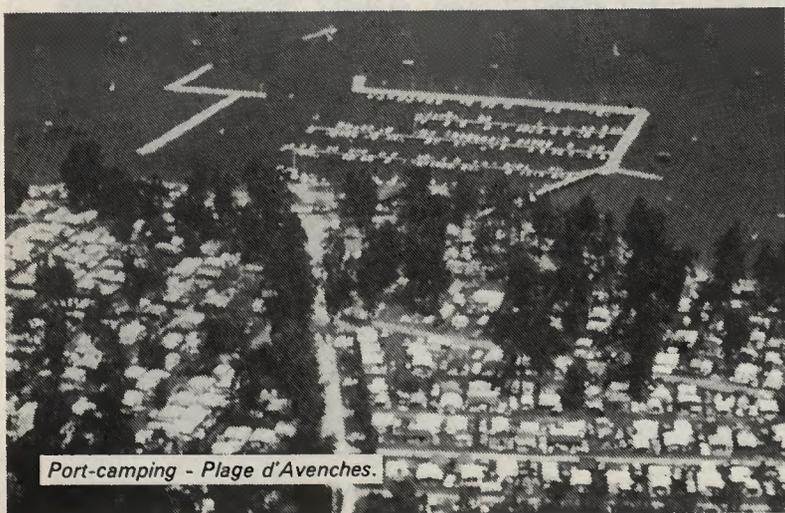
Tornallaz, porte de l'Est.



La Tour des Voleurs.



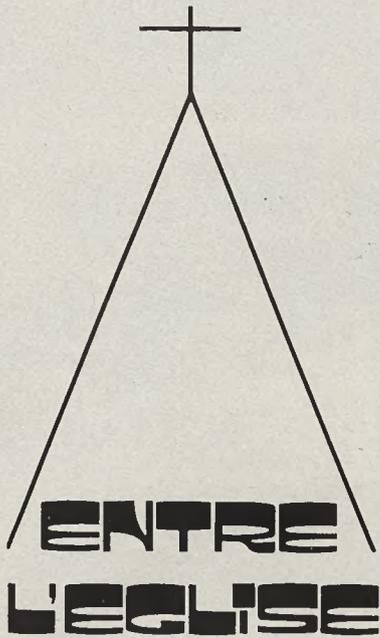
La rue des Alpes.

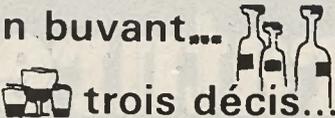


Port-camping - Plage d'Avenches.



Le château.



En buvant...  trois décis..!

Les pompiers, jusqu'ici, n'ont pas eu souvent les honneurs de cette rubrique. Qu'à cela ne tienne...

Dans un village vaudois de la Broye, la Municipalité a fait l'achat d'une pompe à incendie, engin tout nouveau et très peu connu en ces temps-là. Seul le capitaine des pompiers était en mesure de la faire fonctionner.

Un jour, le feu se déclara dans un hangar; mais au grand malheur des habitants, le capitaine s'était justement rendu à Romont, à cheval.

On lui téléphone et on lui demande instamment ce qu'il faut faire. Alors, à la surprise de son adjudant, le chef hurle dans le cornet:

- Maintenez le feu jusqu'à ce que j'arrive! Je ne veux pas rater cette occasion!

\*\*\*

Un homme averti en vaut deux

Un monsieur va consulter une tireuse de cartes. Elle dit soudain:

- Je vois un trésor enterré.

- Ça va, je suis au courant.

- Comment, vous voyez ce que je veux dire?

- Mais oui, le trésor enterré, ma femme ne cesse d'en parler. C'est son premier mari.

\*\*\*

Manque d'humour

Antoine est allé consulter un psychiatre qui lui conseille:

- Je sens qu'il y a quelque chose qui vous tracasse. C'est pourquoi je vous demande de regarder vos malheurs en face et d'en rire.

Antoine devient tout pâle et murmure:

- Je n'oserai jamais.

- Pour quelle raison?

- Parce que ma femme et ma belle-mère n'ont aucun sens de l'humour.

\*\*\*

Vérité

Cette comédienne ne semble tenir compte de son âge et pavane dans toutes les réceptions.

Deux journalistes la regardent ce jour-là, et le premier murmure:

- On ne lui donnerait jamais cinquante-cinq ans.

- Remarque bien que, si on les lui donnait, elle s'empresserait de les refuser.

\*\*\*

- Ça y est, annonce une infirmière au médecin-chef, le malade du 7 a retrouvé toutes ses facultés.

- Ah! A quoi voyez-vous cela?

- Depuis ce matin, il a cessé de réclamer sa femme.

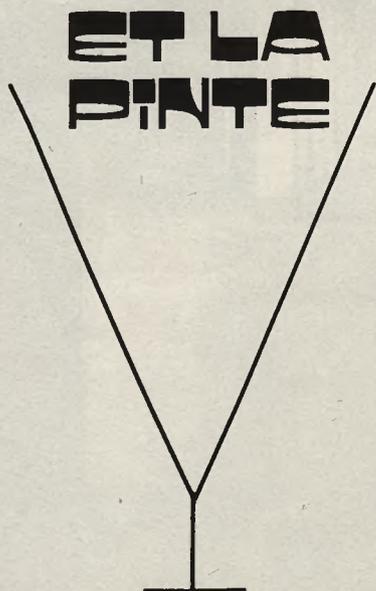
\*\*\*

- Vous avez l'air bien fatiguée, ma pauvre Charlotte, dit une dame à une amie.

- C'est que mon mari est souffrant et je dois le surveiller jour et nuit.

- Mais n'avez-vous pas engagé une infirmière?

- Si. Et c'est bien pour cela que je dois le surveiller.



L'homme qui a toujours le sourire: Henri Dés.

## La voix du citoyen mé... content

*Ce capucin d'un certain âge qui se rendait d'un pas décidé dans une ferme, je l'ai rencontré la semaine passée dans la campagne fribourgeoise. Caché sous son parapluie presque aussi grand qu'un parasol, il m'a donné quelques renseignements sur ce qui se passe dans une ferme de chez nous où il a été appelé pour calmer les esprits. Comme je lui ai promis une entière discrétion, je ne divulguerai pas son nom.*

*Dans cette ferme que l'on croit hantée, il s'est passé des scènes ahurissantes. Cela est très difficile à expliquer, car les propriétaires de cette grande maison campagnarde sont certains jours complètement bouleversés. En effet, la nuit, ils sont sans cesse réveillés par un bruit insolite dont il n'a jamais été possible de déceler l'origine. Il y a toujours une porte qui s'ouvre, une fenêtre qui tape, un volet qui grince, un objet qui tombe de quelque part, etc. De jour, la ferme est beaucoup plus calme, mais la ménagère a constaté par deux fois des habits qui flambaient à proximité de la fontaine et sur le pont de chargement du tracteur. A ne rien y comprendre.*

*Il y a quelques semaines, un moine est allé visiter la ferme et a jeté du sel bénit dans le logement des propriétaires, la grange et les écuries. Bien que les bruits se font encore entendre la nuit, ils sont*

*beaucoup moins fréquents. Et plus aucun feu ne s'est allumé. Depuis une quinzaine de jours, d'autres faits ont été constatés par l'agriculteur et sa femme. A plusieurs reprises, l'eau coule à la cuisine ou à la salle de bain. Très souvent aussi, des objets tels que bols à café, louches, couteaux et même des scies sont déplacés. C'est vraiment un mystère!*

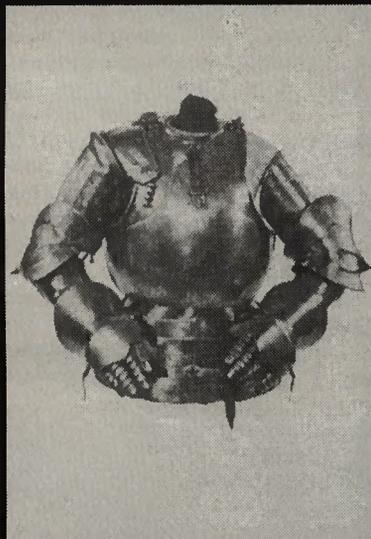
## LE DIABLE DANS LA MAISON

*Fatigués par cette présence du diable, les propriétaires ont décidé de faire appel à un capucin qui s'est rendu sur place et qui a même passé une nuit dans cette maison. Lui-même s'est aperçu qu'il se passait quelque chose d'étrange dans cette ferme. Est-elle hantée? C'est la seule question que l'on peut se poser. Le lendemain, le capucin a déversé de l'eau bénite dans tous les locaux de cette maison et a laissé sa propre bible sur le bord de la cheminée. Avant de s'en aller, il a fait croire à ce couple de paysans que le diable n'existe pas et qu'ils pouvaient dormir sur leurs deux oreilles. Et depuis, même si vous ne voulez pas le croire, tout est redevenu calme dans cette ferme.*

*Le rat des champs*

# Culture et littérature

## ARMES ANCIENNES À MORAT



L'entrée de Fribourg et de Soleure dans la Confédération est une des conséquences des guerres de Bourgogne. Par leurs engagements dans ces combats, les Fribourgeois inauguraient une tradition de vaillance, de courage, de valeur et de fidélité.

Pour commémorer cette ère guerrière entre toutes, Morat, dont les faits d'armes rattachent plus étroitement à cet anniversaire, abrite une exposition d'armes de la seconde partie du XV<sup>e</sup> siècle.

Aux côtés des témoignages de la bataille et du triomphe des gens de la Haute-Ligue, aux côtés d'une partie du butin du Grand Duc d'Occident, on peut admirer des pièces de valeur dont certaines sont exposées pour la première fois.

Grâce à l'appui du Musée national suisse et de différents musées cantonaux, cet ancien moulin magnifiquement restauré, situé au pied du château, permet de s'initier ou de se remémorer un des grands épisodes de notre Histoire.



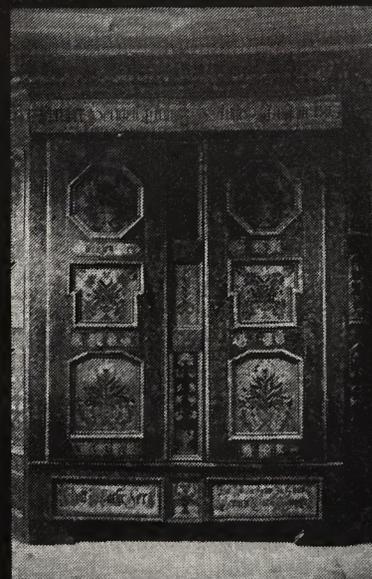
L'exposition est conçue en trois volets, qui sont:

- les armes offensives;
- les armes défensives;
- les armes d'appui.

Cette approche est rehaussée par l'exposition permanente sur les guerres de Bourgogne, richement assortie d'un diaporama sonore commentant ces événements.

A découvrir jusqu'au 30 septembre.

Page réalisée par  
Monique Pichonnaz



## MOBILIER RUSTIQUE SINGINOIS AU MUSÉE DE TAVEL

Le Musée régional de la Singine consacre son exposition d'été au meuble rustique singinois. La valeur de ce patrimoine est appréciée dans le pays, situé entre les cultures alémanique et latine. Par contre, dans la partie francophone du canton, le mobilier « noble » en bois prédomine. Dans la partie alémanique, on trouve plutôt des meubles peints de plusieurs couleurs, en bois de sapin. Ils sont la preuve tangible d'un art autrefois vivant.

En complément des meubles exposés en permanence, de magnifiques pièces sont actuellement présentées sous les combles. Le choix de bahuts et d'armoires illustre les différentes phases de développement.

Les meubles peints, les plus anciens, ont été ornés à la peinture au chablon. La phase suivante démontre la technique à la colle. Quant à l'âge d'or, il a laissé des meubles aux motifs floraux multicolores, ainsi que des représentations de paysages, d'animaux et d'hommes. Vers le milieu du 19<sup>e</sup> siècle, on constate un net appauvrissement des armoires singinoises.

Un diorama complémentaire attire le regard du visiteur sur les détails de forme et de couleur. Il permet d'autre part de montrer des pièces de mobilier qui ne peuvent être exposées pour des raisons de place.

A découvrir jusqu'au 11 octobre.



# ELLE CHEZ ELLE

Souhaitons que la météo se mette au diapason du calendrier et laisse le soleil nous inonder de ses rayons.

Avec la chaleur bienfaisante, revient le temps des baignades, des tenues légères. A chacune de découvrir le maillot ou la robe de plage qui convient à sa silhouette.



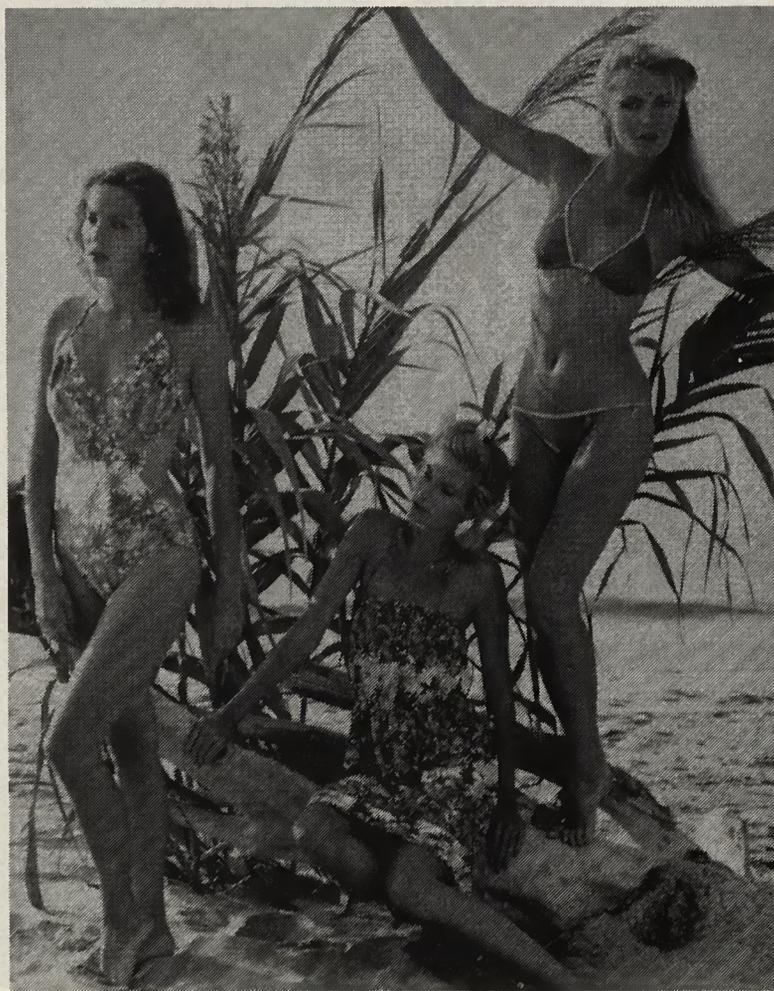
*Atlanta, maillot une pièce de Triumph International.*

## L'ÉTÉ SERA CHAUD



*A l'heure de la sieste, une robe longue en jersey, facile à entretenir (modèle Hanro).*

*Beach, maillot, robe et bikini de Triumph International.*



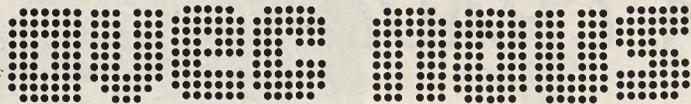
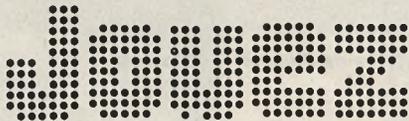
Concours paru dans notre édition du 20 mai 1981.

La réponse exacte est: **GRANGES/VEVEYSE.**

Nous ont donné une réponse exacte:

Patrice Demierre, Attalens; Gilberte Gabriel, Granges; Thérèse Losio, Porsel; Yvette Morel, Av. Cerjat 13, Moudon; Louise Saudan, Ruelle Thomas 250, Châtel-St-Denis; Valérie Emonet, Le Relley, Tatroz; Gérald Gabriel, Biolley 6, Bossonnens; Sonia Gabriel, Biolley 6, Bossonnens; Henri Gabriel, Au Commun, Granges/Vevy; Eliane Gabriel, Biolley 6, Bossonnens; Léon Bapst, La Roche; Louis Genoud, La Planière, Châtel-St-Denis; Evelyne Crausaz, Gillarens; Fernande Monney, Remaufens; Marthe Monney, Gillarens, Promasens; Elisabeth Gavillet, Posat; Monique Deillon, Vauderens; Ida Pilloud, Tatroz; René Morel, Av. de Cerjat 13, Moudon; Olga Périsset, Maraçon; Cécile Bongard, La poste, Porsel; Marie-Rose Dévaud, Porsel; André Gabriel, Chemin Tout-Vent 10, Crissier; André Pittet, Derrière-les-Remparts 3, Fribourg; Suzanne Rouiller, Konrad Ilgstrasse 29, Zurich; Andrée Chassot, Verger 2, Palézieux-Gare; Patricia Chassot, Verger 2, Palézieux-Gare; Raymonde Savary, La Cornettaz, Attalens; Nicole Emonet, Pensier; Marcel Emonet, Bât. Pousaz, Palézieux-Gare; Bernard Gabriel, Vieux-Moulin 11, Onex; Thérèse Goumaz, Les Chevalleyres, Blonay; Léon Rey, Rue du Château 35, Môtiers; Albert Gabriel, Chamoson, Valoris; Cécile Bochud, Le Prey, Granges; Anne-Lise Gabriel, Place de la Gare 4, Renens; Hélène Vauthey, Ch. Neuf 4, Genève; Max et Marie-Louise Gavillet, Esmonts; Paul Pesse, La Joux; Ginette Gay, Cremin/Lucens; Roseline Périsset, C.-F.-Ramuz 98, Pully.

Le tirage au sort a désigné, comme gagnante d'un abonnement de trois mois à Fribourg-Illustré-Magazine: **Mme Ginette GAY, 1531 Cremin/Lucens.**



Avez-vous de l'œil?



Ce coin de terre charmant connaît actuellement un réjouissant développement sur le plan résidentiel. Il est sur le point de devenir une station touristique déjà très prisée par les Fribourgeois. Reconnaissez-vous cette oasis de verdure?

Votre réponse devra nous parvenir, sur carte postale uniquement, jusqu'au 30 juin 1981.

Rédaction de Fribourg-Illustré - 35, route de la Glâne - 1701 Fribourg.

## DIX QUESTIONS CASH

Répondez rapidement à ces dix questions en choisissant dans les trois propositions A B ou C la réponse qui vous semble exacte.

Avec 8 à 10 réponses justes, bravo, vous pouvez parler de tout avec brio. De 5 à 7, améliorez vos connaissances. Au-dessous de 5, alors, écoutez plutôt les autres.

Vous trouverez les réponses exactes dans les colonnes de ce journal.

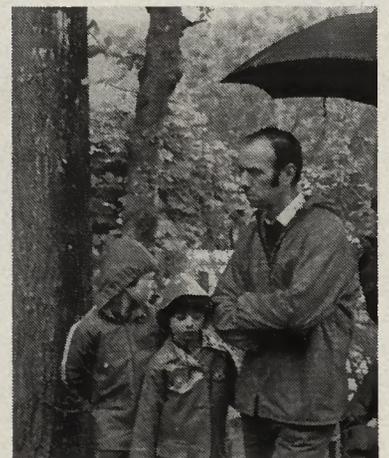
- 1) Si vous souffrez «d'anosomie» vous manquez:
  - a) de sommeil
  - b) d'appétit
  - c) d'odorat
- 2) Le thermomètre a été inventé en 1621 par:
  - a) le Hollandais Drebber
  - b) l'Allemand Fahrenheit
  - c) l'Italien Torricelli
- 3) L'un de ces pays était membre fondateur de l'ONU, lequel?
  - a) Afrique du Sud
  - b) Autriche
  - c) Birmanie
- 4) Un hippopotame adulte peut peser de 2400 à 3000 kilos; à sa naissance il pèse environ:
  - a) 120 kilos
  - b) 80 kilos
  - c) 40 kilos
- 5) Le saint patron des bateliers est:
  - a) saint Pierre
  - b) saint Nicolas
  - c) saint Médard
- 6) Depuis la création des Jeux Olympiques à ceux de Montréal inclus, la Suisse a obtenu:
  - a) 101 médailles
  - b) 123 médailles
  - c) 202 médailles
- 7) Qui a dit: «Le travail éloigne de nous trois grands maux: l'ennui, le vice et le besoin...»:
  - a) Karl Marx
  - b) Voltaire
  - c) l'Ancien testament
- 8) Un «houseau» c'est:
  - a) une sorte de jambière formant botte
  - b) un lieu planté de buissons de houx
  - c) un soldat du second empire
- 9) Le melon est originaire:
  - a) d'Italie
  - b) d'Asie-Mineure
  - c) d'Espagne
- 10) L'un de ces astronautes américains a participé à quatre vols spatiaux et de plus a marché sur la lune, c'est:
  - a) E. Aldrin
  - b) W. Schirra
  - c) C. Conrad

Un abonnement gratuit  
de trois mois  
à Fribourg-Illustré-Magazine  
vous est offert.

Seule la personne  
concernée  
peut s'annoncer.

Annoncez-vous par écrit  
à la Rédaction  
de Fribourg-Illustré,  
Rte de la Glâne 35,  
1701 Fribourg.

*Qui êtes-vous?*



# 500 ans de Confédération Fribourg fête





Nous venons de recevoir

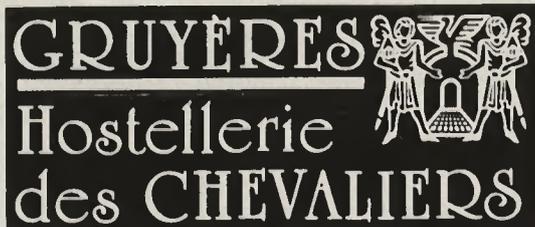
## un choix exceptionnel de salons

rustique - de style - par éléments - d'angle  
en cuir - modernes

Plus de 50 modèles

Nombreuses possibilités de combinaisons  
Conditions de vente favorables...

Rue de Gruyères 29 - 029/2 53 93 - BULLE



M. et Mme G. Bouchery-Rime  
Téléphone 029/6 19 33

### Gruyères

Hôtel de 70 lits avec salle de  
bain, radio, téléphone.

Equipement pour organisation  
de réunions, conférences, sémi-  
naires.

Dans son restaurant, au cadre élégant et feutré, un  
jeune chef convie à sa table tous les adeptes d'une  
cuisine légère et créative.



## Produits Epagny (Gruyère) SA

1664 ÉPAGNY

CHEZ VOTRE DÉTAILLANT, demandez les cinq nou-  
veaux produits que nous avons spécialement éla-  
borés pour le 500e anniversaire de l'entrée du canton  
de Fribourg dans la Confédération.

SAUCISSON  
SEC DE GRUYÈRES

SAUCISSE SÈCHE  
«LA COMTESSE»

BÂTON  
DU MARÉCHAL

SAUCISSON  
SEC AU POIVRE

CROSSE DU COMTE  
DE GRUYÈRE



Profitez de notre offre spéciale:  
CARTON-CADEAU CONTENANT 3 DE CES SPÉCIA-  
LITÉS.



## Services industriels de la ville de Bulle

Installations courant fort et faible  
dans le canton de Fribourg

Concession B des téléphones

Appareils électriques de qualité  
à des prix intéressants

Notre personnel se fera un plaisir  
de vous conseiller

Rue de Vevey 29 - BULLE  
Tél. 029/2 75 22



## La Gruyère au fil de l'Histoire



La récolte des foin à Enney.

La Gruyère, sise aux limites orientales du premier royaume de Bourgogne, devient terre de la Gaule mérovingienne. Les Francs laissent subsister les grandes divisions de la future Suisse: Alémanie soumise en 496, Bourgogne ou Romandie et Rhétie. Ils adaptent leur organisation politique à l'ancien état de chose. On le constate tout au cours des siècles, chaque conquérant, qu'il soit romain ou même bourgeois de Fribourg, a la sagesse de conserver sur notre territoire son organisation politique, sa culture et ses coutumes.

C'est Conrad II, de la lignée franco-nienne des empereurs germaniques, qui s'empare de la Bourgogne et se fait couronner roi de Bourgogne à Payerne, le 2 février 1033. Malgré la résistance acharnée des seigneurs romands, nous entrons définitivement dans l'orbite de l'Empire en faisant acte de soumission à Soleure en 1038. La Gruyère n'en sortira que pour s'accommoder du gouvernement de Leurs Excellences de Fribourg.



(Suite page 17) Estavannens abrité par ses forêts.

Morlon qui se mire dans le lac de la Gruyère.



### MESSAGE DU PRÉSIDENT DU GRAND CONSEIL

*Depuis 500 ans, Fribourg fait partie de l'alliance confédérale.*

*Les festivités organisées pour commémorer l'événement donneront l'occasion au Grand Conseil et au peuple fribourgeois de manifester leur fierté et leur joie, ainsi que de renouveler leur attachement à la Patrie commune et aux Etats confédérés. Je souhaite que partout dans le canton, du cœur de la cité aux chaumières les plus éloignées, la population fête cet anniversaire avec enthousiasme. Ce sera l'occasion de démontrer que les Fribourgeois aiment leur pays, sont unis pour le chanter et se sentent solidaires pour en faire une terre d'accueil et d'amitié.*

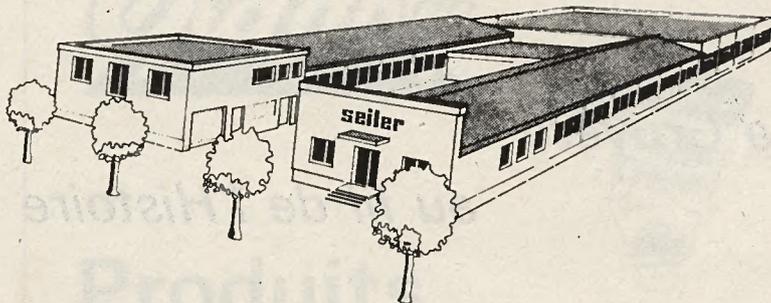
Edouard Gremaud  
Président du Grand Conseil

# couture seiler bulle



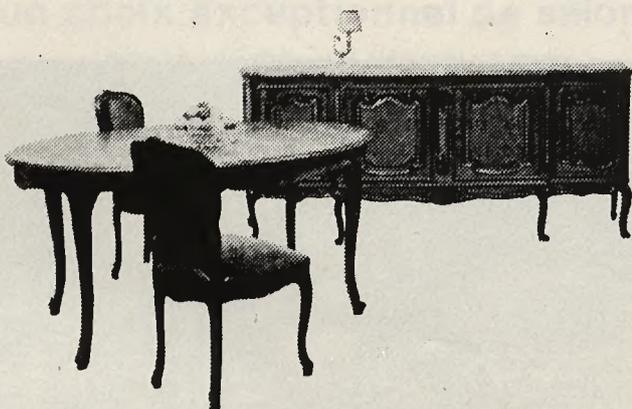
1956 - 1981

Fabrication de vêtements de sport  
ski - tennis - golf - jogging  
ca. 70 employés - Ateliers modernes



Jean-Paul et Monique Seiler

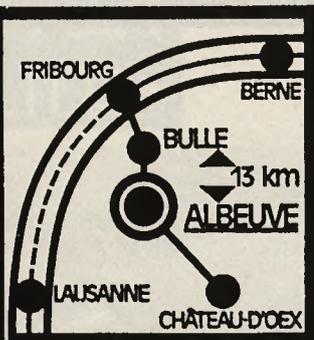
Rue de Vevey 106-8 - 1630 BULLE



- Fabrication et vente directe.
- Dimensions spéciales.
- Spécialistes du style depuis plus de 25 ans.

**confort +  
qualité**  
**se jugent sur place**

Exposition ouverte tous les jours, sauf le dimanche.



## Jean Pasquier & Fils SA

Rue de Gruyères 66  
1630 BULLE

Téléphone 029/2 98 21 - 2

Entreprise générale  
Terrassements  
Maçonnerie  
Béton armé  
Charpente

Menuiserie  
Constructions  
Routes  
Génie civil  
Rénovation



Notre collection  
printemps-été,  
une symphonie  
réussie de tons,  
de formes  
et d'originalité...

Quand il s'agit de cuir,  
nous sommes compétents

Quand il s'agit de prix,  
nous sommes compétitifs



Rue de Gruyères - Boschung-Repond succ.  
Tél. 029/2 73 61

Plus de 60 ans au service  
de la clientèle

Le plus grand choix  
de la région!

- Sacs pour dames
- Pochettes
- Ceintures
- Gants
- Articles de voyages
- Maroquinerie en tous genres



Pendant tous ces bouleversements, le comte Turimbert, en son pays d'Ogo, apparaît au côté de Rodolphe II de Bourgogne. Les temps sont aussi incertains dans la haute vallée de la Sarine que sur la plaine dévastée par les Sarrasins. Les tours de garde et les retraites sûres s'élèvent dans la Gruyère d'Enhaut; le Vanel et le Château-d'Oex existent déjà comme l'atteste la Charte de Rougemont en 1115. La région est si bien fortifiée entre les glaciers de l'Oldenhorn et le défilé de la Tine que Willier et Guillaume de Gruyère fondent à Rougemont un prieuré cistercien. Plus bas, la vallée s'ouvre à nouveau dans l'Inthiamon pour se buter aux collines de Gruyères. Les comtes du pays, montant de leurs gruyers marécageux et forestiers, fortifient également la colline sur laquelle le château et la ville dressent un rempart protecteur. Les gens du comté de Gruyère, ainsi qualifié dans la pancarte de Saint-Amédée, évêque de Lausanne (1154-1157), sont à l'abri des invasions armées.

La Gruyère devient comté quasi héréditaire des comtes du lieu, vassaux de la Maison de Genève. Aux portes du comté, veille l'évêque de Lausanne,

comte de Vaud; grand seigneur germanique, il garde jalousement ses droits en sa ville épiscopale de Bulle et ne manque de les faire respecter: Gruyères ne peut maintenir ses foires!

La dépendance du comté était lointaine et peu visible tant que les Genève exerçaient leur pouvoir. A l'époque où Guillaume est qualifié du titre de comte de Gruyère, une famille remuante de l'Empire fait son apparition en pays romand. Les Zaehringen, issus de la maison ducale de Souabe, tentent de soumettre à leur loi la Romandie. La Gruyère leur échappe, mais deviendra quatre siècles plus tard la proie d'une des villes nouvelles qu'ils avaient fondées. Fribourg-Ville réalisera en Gruyère le rêve de Conrad, père de son fondateur!

La Gruyère et ses comtes résistent avec les autres seigneurs romands à l'invasion des Zaehringen. Ils ne craignent pas de prendre le parti de Guillaume IV assassiné. Rodolphe Ier de Gruyère épouse une fille de Pierre de Glâne; Agnès, son parent de la Maison de Montsalvens, épouse Juliane de Glâne, tandis que le comte de Neuchâtel épouse Emma, la troisième fille, qui

lui apporte la seigneurie d'Arconciel. Ce Rodolphe de Gruyère est dit, en partie à cause des possessions de sa femme en direction d'Hauterive, comte d'Ogo. Il fait front à l'avance germanique et joint à ses domaines héréditaires dans l'Ogo supérieur du Pays d'Enhaut, les nouvelles terres de la plaine. Les sires de Corbières, d'Everdes et de Vuippens, ceux de Pont et de La Roche comme aussi l'évêque de Lausanne, malgré le danger commun, s'opposent à l'expansion vers le Plateau de la famille de Gruyère.

Dans cette Romandie divisée, les alliances se font et se défont à l'image des pays actuels nouvellement promus à la liberté. Pour l'heure, les Gruyère se défendent avec les autres seigneurs de la Bourgogne contre les entreprises de Berthold IV de Zaehringen. Fribourg est fondé par Berthold pour compléter sa ligne d'attaque. Moudon, Yverdon, Morat, Laupen, Berthoud, Thounne deviennent sa propriété. L'évêque de Lausanne, également menacé, jalonne de tours nouvelles les environs de Lausanne. Rodolphe de Gruyère met ses sujets sur pied de guerre. Il orga-

(Suite page 19)

## 1481-1981

*500 ans d'appartenance du Pays de Fribourg à la Confédération suisse. Une dimension historique de cette importance justifie à la fois une réflexion et une célébration.*

*Nous ne saurions oublier que la Diète de Stans, qui adopta le Covenant du 22 décembre 1481, était le Parlement helvétique de l'époque. Quelle différence dans l'organisation, mais aussi que de similitude dans l'essence des problèmes posés. L'esprit de tolérance prévalut alors entre cantons-villes et cantons-campagnes grâce à l'intervention de saint Nicolas de Flüe.*

*Que ce même esprit de paix, de solidarité et d'unité, mais aussi de justice, puisse inspirer le Parlement suisse d'aujourd'hui.*

*Nous célébrerons ce Jubilé sous le signe de trois dimensions:*

*1. Nous rappellerons les événements de 1481 et l'environnement historique. Le nouveau canton, placé à la limite des langues, qui comprenait les premiers Romands de la Confédération mais qui est resté bilingue, est un lien et il préfigure une Suisse plus large.*

*2. Ce Jubilé doit démontrer l'affirmation de la personnalité du canton et du peuple de Fribourg jusqu'à ce jour. L'étude de notre histoire permettra de mieux connaître les aspects positifs, parfois négatifs aussi, mais toujours originaux d'un pays comprenant 3 régions, 2 confessions et 2 langues, et sachant garder son unité.*

*3. Ces commémorations seront l'occasion de souligner le «défi fribourgeois» du XXe siècle, voulant sortir le canton d'un certain isolement et assurer à Fribourg une position de force face à l'avenir.*

*Ainsi les manifestations du 500e anniversaire seront celles de tout le canton, de toutes ses régions et de tous. Elles démontreront l'attachement de Fribourg à la Confédération suisse.*

*Laurent Butty  
Président du Conseil National  
Président du  
Comité d'organisation*

Vallée du Motélon: une image typique de la Gruyère.





## «GRAVOTYP»

Atelier de gravure pour industrie et artisanat  
Gravage sur tous métaux + bois, plastique, etc.

EXÉCUTION RAPIDE, SOIGNÉE ET AVANTAGEUSE  
MAGNIFIQUES SERVICES ÉTAIN DU 500e

**VENTE d'étains, coupes sportives, médailles, etc.**

Privé:  
Claudy Bussard  
Rue du Vieux-Pont 7  
1630 BULLE, tél. 029/2 68 72

Atelier et magasin:  
Rue de Vevey 16  
1630 BULLE  
tél. 029/2 98 87



Maîtrise fédérale

## CUISINES ARTISANALES

fabriquées en Gruyère

**VOTRE SPÉCIALISTE pour  
LA CUISINE EN BOIS**

Projets et devis sur demande  
(Maison fondée en 1945)



## INSTITUT «LA GRUYÈRE»

**GRUYÈRES**

COLLÈGE INTERNATIONAL  
DE JEUNES GENS

Sections: Cycle d'orientation, diplômes et certificats de commerce -  
Langues modernes - Langue française (diplôme officiel) - Cours de  
rattrapage et de raccordement.

Petites classes homogènes de 8 à 12 élèves.

Sports d'été, sports d'hiver.

Cours de vacances 1981, du 5 juillet au 15 août.

Rentrée de l'année scolaire 1981-82, 23 septembre.

LA DIRECTION REÇOIT TOUS LES JOURS  
sur rendez-vous.

MM. VIAL et BUTTY, dir.  
Tél. 029/6 21 15



**Plus de 20 ans d'expérience**

A la même adresse pour mieux vous servir



TEA-ROOM RESTAURANT

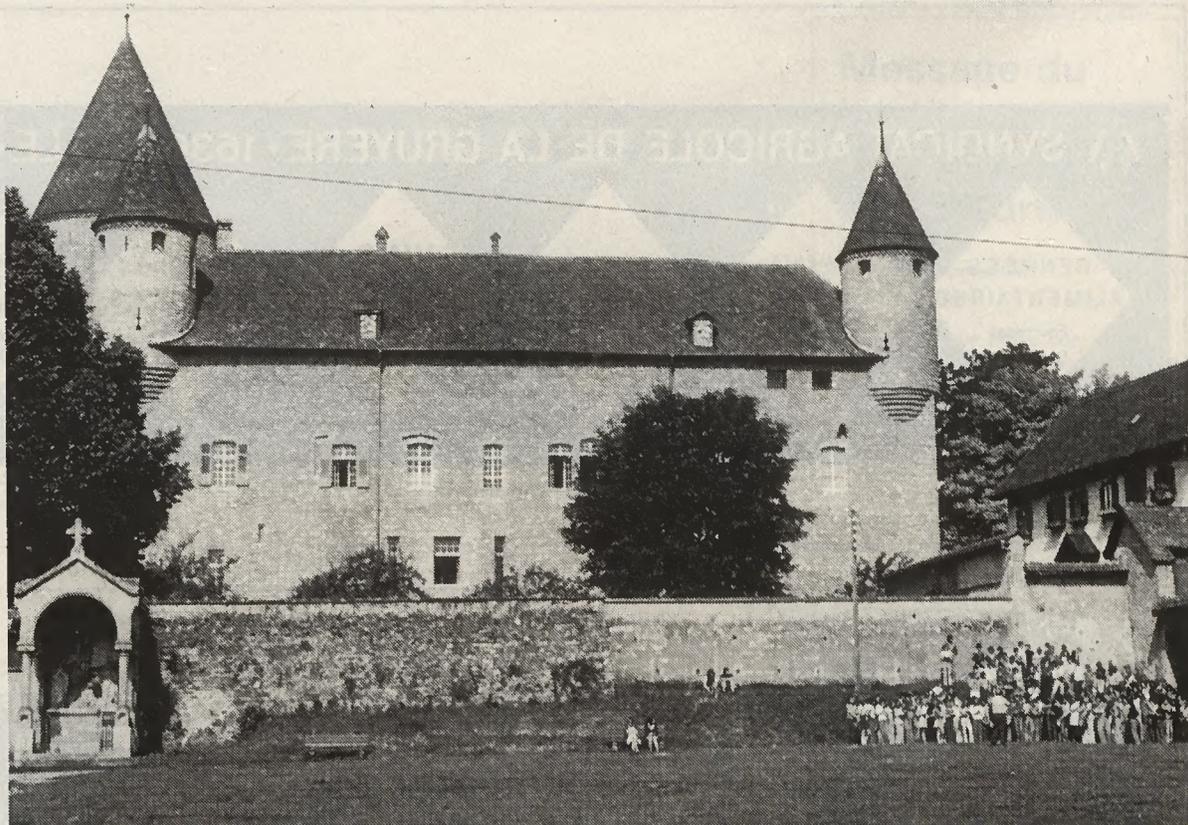
## LE CHALET

GRUYÈRES, tél. 029/6 21 54

Venez passer quelques heures dans notre sympathique grenier!

Nos spécialités: grillades, fondues sur mesure, raclette à la mode du  
client, produits à la crème, café de l'amitié.

Restauration chaude, froide et glacée à toute heure.



La jeunesse de la Gruyère chantant en plein air dans le majestueux décor du château de Bulle.

nise sa ligne défensive contre l'envahisseur du Nord et contre ses dangereux alliés: Montsalvens, Broc, La Tour-de-Trême, Pringy, Chupya-Barba barrent l'entrée des montagnes; le Châtelet ferme la vallée à Gsteig. Le défilé de la Tiène, le Château-d'Oex et celui du Vanel cloisonnent encore le réduit montagneux. Tout est paré pour résister au péril germanique et faire respecter ses biens.

La domination de Savoie commence et le péril des Zaehringen s'écarte. Sous la tutelle de Philippe de Savoie, fils de Pierre, l'enceinte de la ville de Gruyères se renforce. Pierre II de Gruyère, incapable de défendre par lui-même son patrimoine, demande appui à son nouveau suzerain. C'est là un excellent prétexte pour le duc de Savoie de transférer toute la famille de Gruyère à Vevey et de fortifier à nouveau ses diverses lignes de défense: La Tour, le Vanel et le château de Gruyères qui reçoit à cette occasion son nouveau donjon.

La Gruyère reste en état d'alerte. Philippe de Savoie reprend la lutte de son père. Après l'occupation «protectrice» du comté par la Maison de Savoie, Fribourg marche sur le pays en 1277. Montsalvens cède mais Gruyères résiste aux provocations de Rodolphe de Habsbourg. Heureusement, les soucis que lui cause la Bohême détournent l'empereur de notre territoire. Les cantons primitifs, de leur côté, ne veulent admettre la mainmise de la famille de Habsbourg et n'attendent que la mort de Rodolphe pour lever l'étendard de la révolte.

Au milieu de ce monde en ébullition, le comte de Gruyère peut regagner sa ville fortifiée et son bourg de Montsalvens. En 1307, rendant grâce à Dieu de l'heureuse tournure des événements, il fonde le monastère de la Part-Dieu.

Dès lors, le comté dépend de la Maison de Savoie et semble bien s'en accommoder. Les enfants de Gruyère vont à la cour d'Anncy et les comtes ac-

compagnent leur suzerain dans ses armées.

La sécurité est revenue sur les frontières du pays, à une exception près: après la défaite de Laupen contre la puissante ville de Berne, Gruyères résiste aux attaques conjuguées de Fribourg et de Berne. A la suite d'une malheureuse escapade de Guillaume d'Everdes contre la femme de l'avoyer de Fribourg, les deux villes à nouveau amies entrent en campagne en 1349 contre les familles de Corbières et leurs alliés. Corbières, Everdes, Vuippens, Riaz sont la proie des flammes. La ville fortifiée de La Tour résiste de justesse grâce aux actions d'éclat de nos deux héros légendaires: à Pra dé Tsano, Clarembault et Bras de Fer mettent en pièces la troupe des Bernois. Gruyères détourne le reste des combattants grâce au feu allumé aux cornes de ses chèvres!

Au Congrès de Fribourg, Louis de Gruyère est choisi comme arbitre en compagnie du duc de Lorraine et du chevalier Herter de Strasbourg. Sans rompre avec la Savoie et tout en ménageant les Confédérés, il devient à son tour Conseiller ducal de Savoie.

Après la mort de «Loys comte de Gruyère» en 1493, une querelle met aux prises la famille de Montsalvens et celle de Vergy. Une habile propagande nationale permet à Jean Ier de Montsalvens de régner sur le comté de Gruyère dès 1501.

Les dettes s'accumulent et l'avenir des dernières familles féodales s'assombrit. Le dernier comte, Michel, élevé dès son jeune âge à la cour de François Ier, est un joyeux farceur, soucieux de son père. Revenu d'un séjour auprès de Charles Quint, il commence un règne déplorable: l'expédition ratée de Cérésol, les aventures de ses divagations alchimiques et astrologiques, la frappe d'une monnaie plus que douteuse, les emprunts à Fribourg et à Berne, aux grands banquiers de Suisse, les spécu-

## 500e anniversaire de l'entrée de Fribourg dans la Confédération

*Etat bilingue. Elle devenait par là-même la synthèse de l'idée zähringienne, associant Romands et Alémaniques du Plateau, et de l'idée démocratique et républicaine venue du Gothard par les cantons primitifs. Mais ce canton est remarquable à d'autres titres: par la diversité de son relief, de son économie, de sa culture et de sa civilisation, il est à lui seul une reproduction de la Suisse toute entière. Plus encore, par l'épanouissement qu'il a su assurer à toutes ses régions dans le respect des traditions, des langues, des conceptions politiques et des convictions religieuses, le Pays de Fribourg constitue une illustration vivante de ces principes de notre fédéralisme que sont l'unité dans la diversité, la liberté et la solidarité.*

*Nous fêtons ensemble 500 ans de vie commune: je veux voir dans cet anniversaire la preuve que la solidarité confédérale n'est pas un vain mot. Il m'apparaît qu'elle est au contraire un trait caractéristique du système que nous nous sommes donné et dans lequel le canton demeure un centre essentiel de la vie politique de tous nos concitoyens. Dans un fédéralisme vivant et coopératif, où le citoyen entend préserver son originalité et sa personnalité, le substrat cantonal conserve plus que jamais tout son sens.*

*Je suis heureux de saluer ici le canton de Fribourg dont les multiples qualités ont été et resteront un élément nécessaire et indissociable de notre Confédération.*

Kurt Furgler  
Président de la Confédération

*Au moment où Fribourg va fêter le 500e anniversaire de son entrée dans la Confédération, il est bon de rappeler l'importance d'un tel événement, non seulement dans l'histoire fribourgeoise, mais également dans celle de notre pays.*

*Fribourg, la Ville de Fribourg, est née avant la Confédération, plus d'un siècle avant même, puisqu'on s'accorde à reconnaître 1157 comme la date de sa fondation par Berthold IV de Zähringen. Mais ce n'est que près de trois siècles plus tard que le canton auquel elle a donné son nom sera admis au sein de l'alliance créée en 1291 par les Waldstätten. Alors, pour la première fois, la Confédération, jusqu'alors entièrement alémanique, accueillait un*

**SYNDICAT AGRICOLE DE LA GRUYÈRE • 1630 BULLE • Tél. (029) 2 96 06**

**DENRÉES  
ALIMENTAIRES**

Fourrages  
Semences

ALIMENTS  
POUR LE BÉTAIL

**Florina**  
Protector

PRODUITS  
ANTIPARASITES

Engrais

**VINS**

LIQUEURS  
SPIRITUEUX  
Eaux minérales

**MACHINES  
AGRIQUES**

Outillage  
Quincaillerie

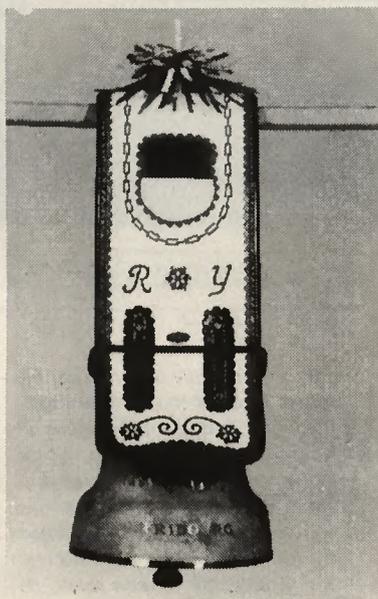
TRACTEURS  
Mc. CORMICK  
International  
Huiles et graisses  
CASTROL

**ATELIER  
MÉCANIQUE  
MODERNE**

Réparations  
Révisions

REPRESENTANT GEORGES BARRAS BULLE 029 / 2 50 40

LIVRAISON A DOMICILE



Pour commémorer  
le 500e anniversaire  
de l'entrée du canton  
de Fribourg  
dans la Confédération

la sellerie

**Boschung-Repond**

vous propose

une série de cloches spéciales  
«Albertano-Bulle» numérotées avec inscription  
et courroie en cuir bordée et décorée

\*\*\*

Cette série est limitée,  
il est temps de les réserver

Tél. 029/2 73 61

Rue de Gruyères 19

1630 BULLE



**MAURICE  
BEAUD & FILS SA**

**ALBEUVE/FR**

**CONSTRUCTION DE CHALETS**

Charpente - Menuiserie

Tél. 029/8 11 12



**Cuisines  
Henri Beaud**

1661 Albeuve

Tél. 029/8 11 60

Toutes exécutions de cuisines et agencement selon  
désir

Spécialité: cuisines en bois massif

Visitez notre exposition d'Albeuve



lations, les dettes familiales mettent à bout la patience des créanciers. Le 21 décembre 1553, les Commissaires de la Diète fédérale fixent un délai de quatre mois. Environ un an après, le 9 novembre 1554, Michel qui s'intitulait pompeusement: prince et comte de Gruyère, chevalier de l'Ordre du roi, baron de Montsalvan, d'Oron, d'Aubonne, de Rolle et de Mont le Vieux, de Coppet, de Divonne et de la Bâtie, seigneur du Vanel et du Gessenay, de La Tour-de-Trême, de Corbières (y compris le val de Charmey et le territoire de La Valsainte), de Palézieux, de Bourjod et de Corsier, quitte pour toujours le comté de ses ancêtres, livré à ses créanciers en paiement des dettes passées et présentes.

En novembre 1555, Fribourg et Berne se partagent le pays: Fribourg reçoit la Gruyère d'Enbas qui reste catholique et Berne, le Pays d'Enhaut qui doit embrasser la nouvelle religion. C'est la fin du comté survivant à la disparition du grand Duché de Bourgogne.

Dès ce temps, le pays partage la vie de la Confédération suisse.

Le Pays d'Enhaut résiste d'abord à Leurs Excellences de Berne, qui, en respectant ses libertés, le gagnent à leur cause.

La Gruyère fribourgeoise, par contre, plie sans grande résistance aux lois des nouveaux Maîtres. Quelques éclats de colère lorsqu'on supprime des réjouissances traditionnelles, ou qu'on édicte de sévères modes vestimentaires!

Le pays est partagé en une série de bailliages, sources de revenus appréciables pour la ville de Fribourg et ses très dignes représentants. L'Etat sait pourtant se montrer bon prince pour ses anciens alliés et combourgeois, en récompensant ses plus fidèles serviteurs.

Après l'échec de Nicolas Chenaux, l'exécution de nombreuses sorcières de tout poil, l'Ancien Régime s'écroule à Fribourg sous la pression du général Pijon, en mai 1798. Les habitants de la Gruyère se parent des nouveaux titres qui font florès à travers l'Europe entière: on est devenu citoyen ou citoyenne de son village.

Finalement, la Confédération des 22 cantons s'assagit après quelques remous politiques et religieux.

Les années passent, les ressentiments régionaux s'estompent et le pays forme un des visages divers de la Suisse. Les deux dernières tourmentes mondiales laissent le pays à l'abri du danger, grâce à Dieu et aux intérêts des combattants! La guerre n'a jamais frappé durement l'ancien comté de Gruyère. Il a vécu à distance des grandes misères et des grandes gloires des pays étrangers. Il a marché docilement derrière les événements qui ébranlaient l'Europe, ayant la chance de conserver toujours son même visage familial. Son histoire a été celle de

la fidélité envers ses maîtres successeurs, celle du respect du plus fort, non sans quelques soubresauts d'impudence et d'orgueil.

La Gruyère est forte de la vertu des Braves, jamais téméraire, docile aux caprices de l'Histoire qui l'a voulue modeste.

Elle est toujours restée attachée à sa culture latine, à son sol féodal; elle a eu la chance de survivre intacte au milieu des bouleversements généraux:

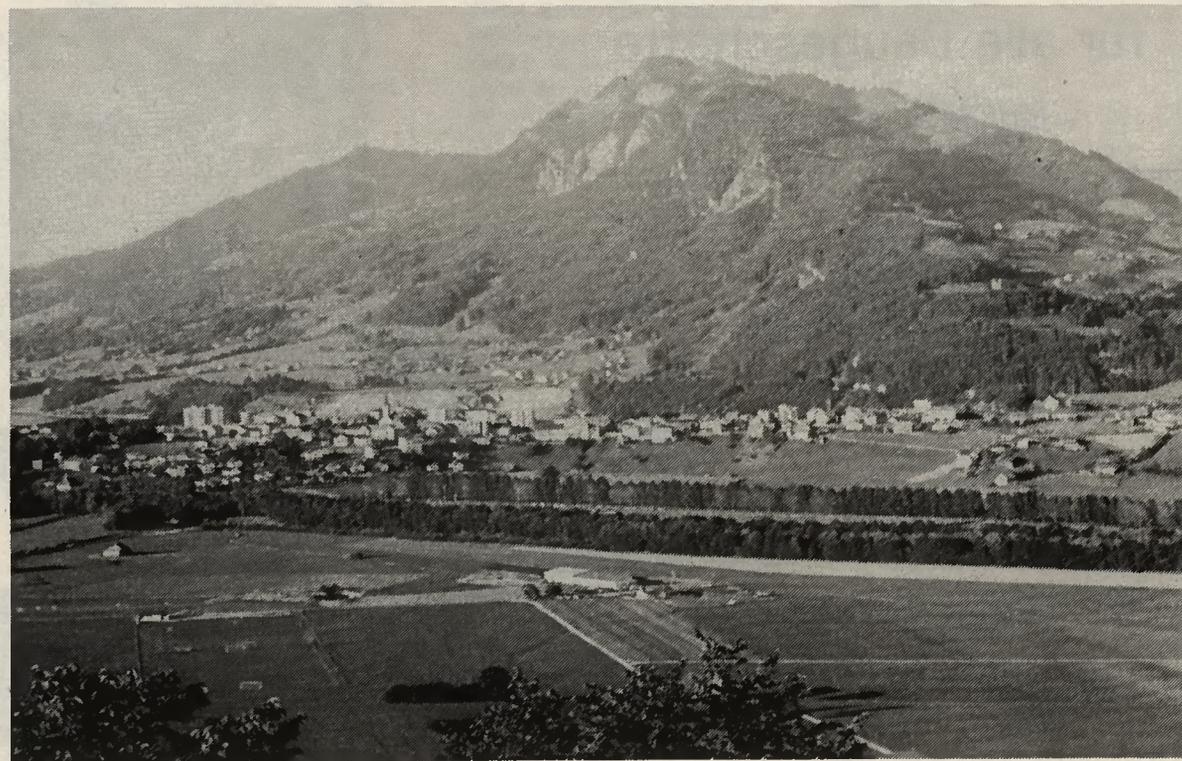
*Transvolat Nubila, Virtus*

Extraits historiques tirés du fascicule «Le Gruyère au fil de l'histoire», de Jean Dubas.

Charmey: un charmant village au pied des Dents-Vertes.



Le bourg chocolatier de Broc. Au premier plan, l'aérodrome d'Epagny-Gruyères.



## Message du landammann du canton de Soleure

*Chers Fribourgeois et Fribourgeois,*

*1981 est pour nous une année importante. Voici en effet 500 ans que nous appartenons à la Confédération suisse. Nos deux cantons sont pour ainsi dire les frères jumeaux de notre mère l'Helvétie. Ce n'est donc pas fortuitement que Soleure et Fribourg se sont sentis spécialement liés tout au long des siècles et ont toujours proclamé leur union.*

*1981 nous donne l'occasion de resserrer nos liens. Nous nous réjouissons à l'idée qu'une partie des activités marquant cet événement sera consacrée aux écoliers fribourgeois et soleurois. Nos jeunes se rencontreront en 1981. Ils apprendront à se mieux connaître et à mieux comprendre ce qui les différencie et ce qui les unit. Vous aussi, gens de Fribourg, saisissez l'occasion de visiter Soleure, canton aux multiples régions. Soleure, notre capitale, est l'un des joyaux de la Suisse. Granges et Olten, villes modernes, industrielles et commerciales, situées dans une contrée magnifique, sont aussi fort attrayantes. Notre Jura, comme les paysages sans pareil du Schwarzbubenland ou du Bucheggberg, vous invitent à la promenade.*

*Nous vous souhaitons, chers Confédérés, une année de fête heureuse et bienfaisante. Qu'elle soit pour vous source de force et de courage pour l'avenir!*

*Vive Fribourg - Vive Soleure!*

*Rudolf Bachmann*

SWISS  
**group**



**Muller  
Bochud  
Brun**

**AM Muller**

A. Muller S.A.  
Constructions métalliques  
CH-1681 Vuisternens-Ogoz  
Tél. 037 31 15 94, Télex 36467



**Constructions métalliques**

**Halles de fête, cantines**



**Halles de stockage**



**Télégraphes**

**AM Brun**

Société Industrielle succ.  
Brun & Cie., AG  
CH-6244 Nebikon  
Tél. 062 86 16 12, Telex 68420



**Treuil et palans, ponts**

**roulants, engins de levage**



**Machines de chantier**



**Sangles**

**Lutte contre l'incendie**

**AM Bochud**

Fabrique de machines  
CH-1630 Bulle FR  
Condémine 18  
Tél. 029 2 76 68, Télex 940039



**Fabrique de machines  
de scierie**



**Equipement complet  
de scieries**



**Automatisation**

SWISS GROUP c'est: Un effectif total de 400 collaborateurs, dont 30 ingénieurs et techniciens diplômés, 35000 m<sup>2</sup> d'ateliers, 22000 m<sup>2</sup> d'entrepôts, 68000 m<sup>2</sup> de places de stockage, une capacité de production annuelle de 30000 t. d'acier, réparties dans les différentes usines et départements, un chiffre d'affaires total de plus de 35 millions de francs par an.  
L'importance et l'emploi de notre groupe sont dues à l'expérience que nous avons acquise, à la sécurité que nous offrons et à la confiance que l'on nous accorde.

- Votre partenaire sûr  
pour toutes vos  
opérations bancaires

- service individualisé

- Ihr sicherer Partner  
für alle Baugeschäfte

- individuelle Bedienung



Société filiale  
de la Société  
de Banque Suisse

**Banque Suisse  
de Crédit  
et de Dépôts**

Schweizerische  
Depositen- und Kreditbank

Rue de l'Hôpital 15

1700 Fribourg

Tél. 037/22 88 22

**ROLLE BOIS SA**

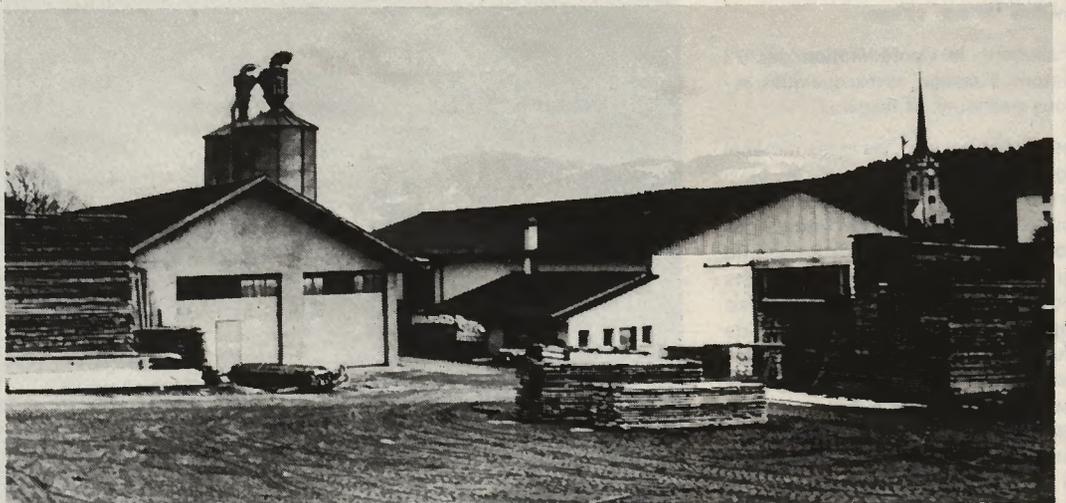
Industrie du bois

Scierie - Raboterie

Caisserie - Palettes

1681 Vuisternens-en-Ogoz

Tél. 037/31 11 18



## ORDRE DU CORTÈGE

1. Batterie de tambours.
  2. Fanfare du Collège.
  3. Elèves du Collège.
  4. « de l'Internat.
  5. « des Ecoles primaires catholiques et protestantes.
  6. Peloton de gendarmerie.
  7. Musique de Landwehr.
  8. Peste-Bannière
  9. Grand Conseil dans l'ordre de présence des districts.
  10. Conseil d'Etat.
  11. Tribunal cantonal.
  12. Tribunal de commerce.
  13. Préfet du district de la Sarine.
  14. Tribunal de la Sarine.
  15. Conseil communal de Fribourg.
  16. Artistes.
  17. Corps d'officiers.
  18. Société des sous-officiers.
  19. Peloton de Gendarmerie.
  20. Sociétés diverses.
- (Les musiques, le cas échéant, en tête de la colonne).

IMP. L. FRANCHÈRE

22 DÉCEMBRE 1881

FÊTE COMMÉMORATIVE  
DE L'ENTRÉE DE TRIBOURG DANS LA CONFÉDÉRATION

## PROGRAMME:

- 7 heures. Salve d'artillerie, sonnerie des cloches, etc. en musique sur différentes places de la ville.
- 8 heures. Réunion des Autorités à l'Hôtel cantonal; Grand Conseil et Conseil d'Etat dans la salle des séances; Autorités judiciaires dans la salle du Tribunal; Autorités de district et Conseil communal de Fribourg dans la salle des Pas-perdus.
- 8 3/4 heures. Cortège à la Collégiale de St-Nicolas par la rue du Tillouf. Musique de Landwehr; Grand Conseil; Conseil d'Etat; Tribunal cantonal; Ministère public; Tribunal de commerce; Préfet du district de la Sarine; Tribunal de l'Arrondissement de la Sarine; Conseil communal; Artistes.
- 9 heures. Office pontifical; Allocution; *TE DEUM*.
- 10 1/2 heures. Réunion de:  
 a) Gendarmerie. — Porche de St-Nicolas;  
 b) Corps d'officiers } Devant le porche.  
 c) Sous-officiers }  
 d) Collège. — Ecole d'Hauterive et écoles primaires par huit de front depuis la Chancellerie jusqu'au porche de la Collégiale.  
 e) Sociétés particulières d'avant l'Hôtel national jusque sur la Place de Notre-Dame.
- 11 heures. Formation du cortège dans l'ordre indiqué au verso. Itinéraire: Rue du Pont-Suspendu, Rue Zähringen, Grand'Rue.
- 11 1/2 heures. Arrivée sur la Place de l'Hôtel-de-Ville. — Morceau de musique. — Discours. — Inauguration des bas-reliefs. — Hymne national. — Salves d'artillerie.
- 12 1/2 heures. Cortège des autorités dans l'ordre prévu au N° 3 jusqu'à la salle du banquet.
- 1 heure. Banquet.
- 5 heures. Concert et feux d'artifice sur la Place de N.-Dame.

1  
8  
8  
1GRAND  
CORTÈGE  
OFFICIELà Fribourg,  
le dimanche 28 juin 1981

A 14 h. 30, la tête du cortège débouchera de la rue de l'Industrie sur le boulevard de Pérolles. Le temps de passage est estimé à 2 heures.

Le cortège comprendra environ 4000 participants venant de tous les districts du canton, de la Suisse et même de l'étranger. Les districts y seront largement représentés; ils fourniront près de la moitié des effectifs et illustreront les thèmes suivants:

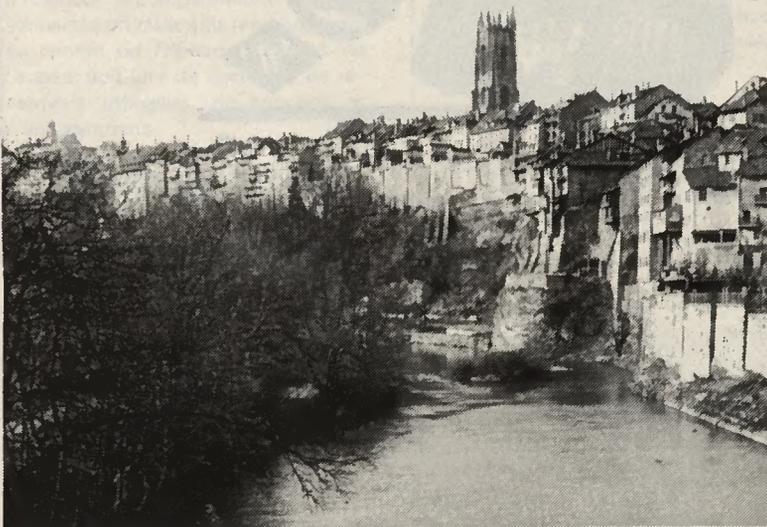
- La Sarine: L'Avenir
- La Singine: Les légendes fribourgeoises
- La Glâne: Commerce et industrie
- Le Lac: L'Histoire
- La Gruyère: 5 siècles d'art populaire
- La Broye: La Rose d'Estavayer
- La Veveysse: Les liens de l'Amitié

En dehors de la participation fribourgeoise, tous les cantons suisses présenteront un couple en costumes typiques. Le canton de Soleure, entré dans la Confédération la même année que Fribourg, déléguera une cohorte importante. Il en ira de même des cantons d'Obwald et de Nidwald, dont c'est la commémoration de

la diète de 1481, avec l'intervention déterminante de Nicolas de Flüe. Plusieurs chars de conceptions nouvelles et de dimensions spectaculaires évoqueront la ville de Fribourg, l'entrée du canton dans la Confédération, les personnages marquants de notre histoire. De nombreux groupes costumés, groupes à cheval, fanfares, animeront cette grande fresque qui se terminera par la délégation de Nova Friburgo avec ses groupes de banda et de samba, puis le char de la jeunesse. Chacun peut être assuré que tout sera mis en œuvre pour que ce 28 juin 1981 soit le grand rassemblement du peuple fribourgeois.

Quelques  
chiffres  
révélateurs

- 4300 participants
- 20 corps de musique
- 150 chevaux
- 50 chars
- 35 engins et machines
- 2 heures de spectacle
- 6000 mètres de déploiement
- 5 thèmes génériques:
  - ouverture du cortège
  - Ville de Fribourg
  - les districts
  - le canton de Fribourg et la Confédération
  - rythme et jeunesse
- 6 délégations officielles des cantons (Genève, Berne, Zurich, Soleure, Obwald et Nidwald)
- 1 délégation de Nova Friburgo (Brésil)



Le charme de la Vieille-Ville.

1981

# TANNERIE DEILLON

# MASSONNENS

Noblesse - Santé - Beauté

Emblème des fameuses chaussures BALLY  
Semelles en cuir imprégné PARAWET  
Spécialité de notre fabrication

Nous achetons les peaux brutes au prix du jour et  
chamoisons toutes espèces de peaux

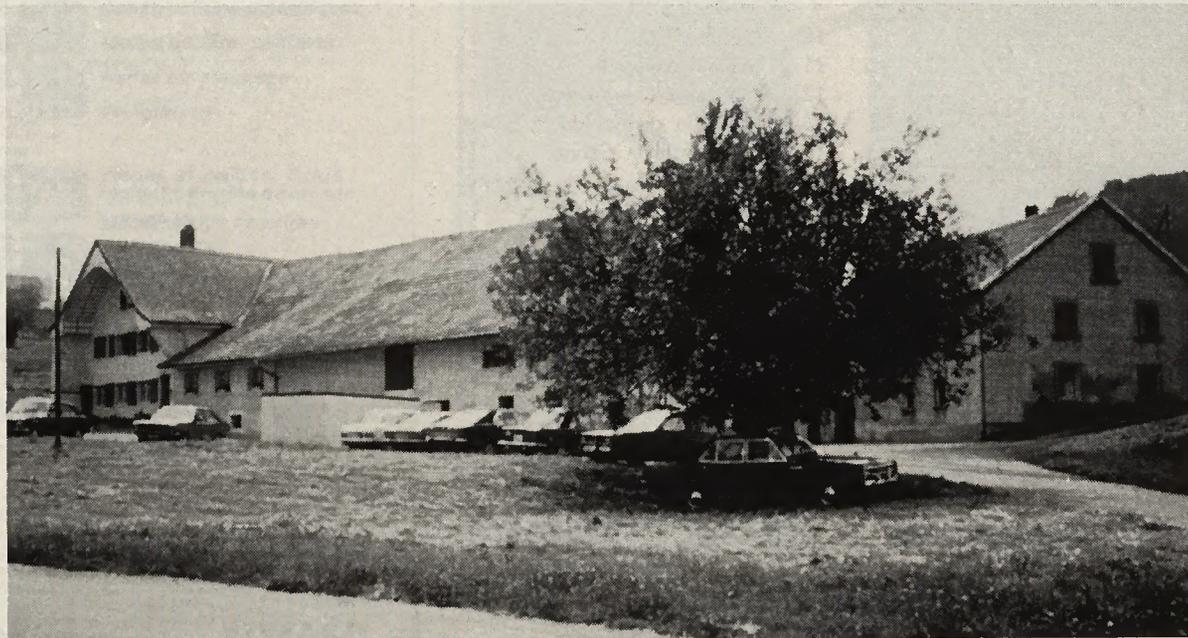
Vente de peaux de mouton et housses pour voitures

Heures d'ouverture:

Du lundi au jeudi:  
7 à 12 h., 13 à 17 h.

Vendredi:  
7 à 12 h., 13 à 16 h.

A. DEILLON  
1681 MASSONNENS  
Tél. 037/53 11 62

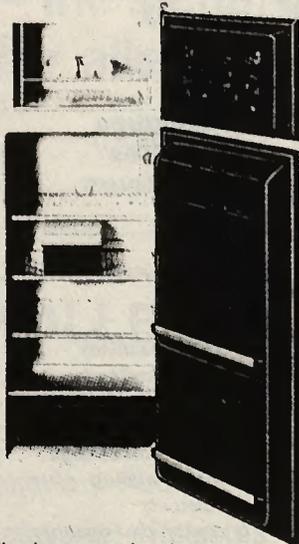


Le bon choix  
**HOOVER**

L'ARMOIRE A 2 PORTES  
TRES AVANTAGEUSE...



FR. 650.-  
net



- 197 l. de réfrigérateur
- 48 l. de congélateur
- automatique
- silencieux

votre magasin  
spécialisé

livraison gratuite - instruction  
garantie et service

entreprises  
électriques  
fribourgeoises



AGFA family Set  
ou le cinéma-photo  
comme grand jeu  
de famille.



Maintenant  
démonstration  
chez

PHOTO - CINE - PROJECTION

Hans Schmid  
& Fils

Pérolles 24 FRIBOURG Tél. 22 51 81



La renaissance  
des bijoux fribourgeois  
Une création

**PIERRE LIECHTI**

Artisan bijoutier

7, rue de Lausanne - 1700 FRIBOURG

**ZAHNO**

BOUTIQUE - AGENCEMENTS DE CUISINES

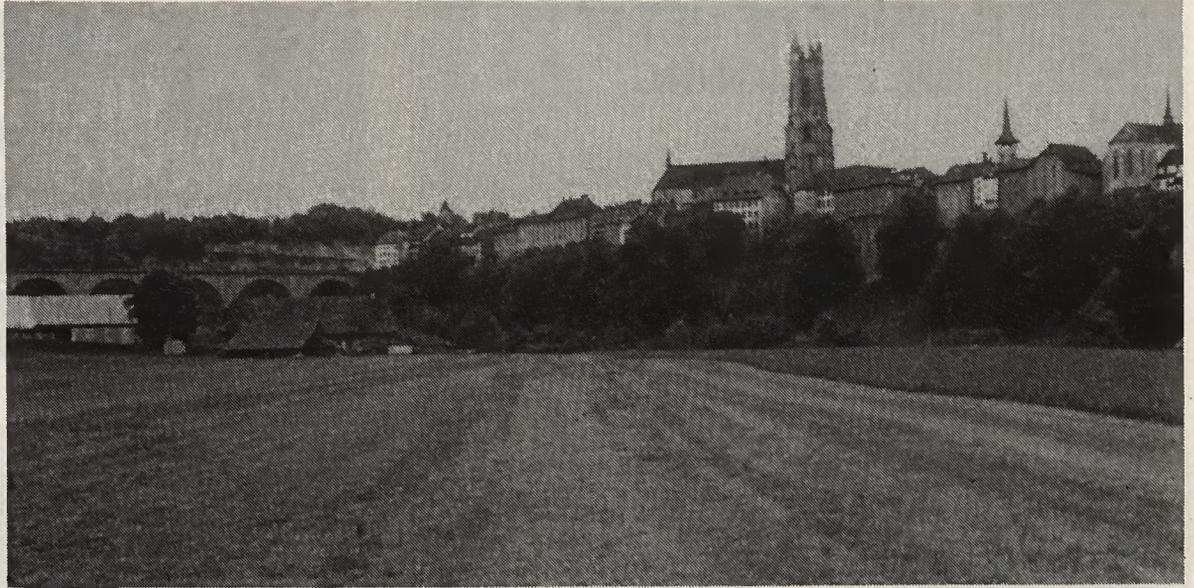
Rue de Lausanne 5 FRIBOURG Tél. 037/22 19 54

Points de voyages

Fermé le lundi



La cathédrale St-Nicolas dominant le pont de Zaehringen et le quartier des Neigles où se déroulera le festival «Terres de Fribourg». A gauche sur notre photo, la halle où sera donné ce spectacle.



## DEMOISELLES D'HONNEUR

En vue des festivités du 500e anniversaire de l'entrée de Fribourg dans la Confédération, le Comité de réception se réjouit de présenter au public fribourgeois les demoiselles d'honneur qui symboliseront le charme, la grâce et le sourire de Fribourg dans les manifestations officielles de cette année.

Elles seront vêtues d'une robe créée spécialement pour cette occasion par une jeune styliste fribourgeoise. La couleur rose fuchsia coupée de chevrons de satin blanc donne l'indispensable note joyeuse, jeune et élégante à cette robe. Tant le chapeau de paille que la robe rappellent une industrie jadis florissante à Fribourg.

Au nombre de vingt, les demoiselles d'honneur accompagneront les personnalités officielles qui rendront visite au canton de Fribourg au cours de l'année, soit lors de cortèges, de réceptions officielles, de concerts et d'inaugurations.

## Programme des journées officielles

### SAMEDI 27 JUIL

10 h. 30

*Séance solennelle du Grand Conseil; discours du Président du Grand Conseil et du Vice-Président du Conseil d'Etat*  
*Concert aux autorités et à la population par le Corps de musique de la Concordia sur la place de l'Hôtel-de-Ville*

*Arrivée des délégations officielles de la Confédération et des cantons*

13 h. 45

*Réception des hôtes dans le hall de l'Eurotel et accueil par le Conseil d'Etat*

14 h. 30

*Départ du cortège pour l'Université, par la rue de Romont, place Georges-Python, rue de l'Hôpital*

15 h. 30

*Cérémonie officielle à l'Aula magna de l'Université*  
*- Les bords de la libre Sarine par le Corps de musique de Landwehr*

*- Ouverture par le Président du Comité d'organisation*  
*- Discours du Président du Conseil d'Etat*  
*- Marche du régiment de Diesbach*  
*- Discours du représentant du Conseil fédéral*  
*- Cantique suisse*  
*Salve d'honneur par le Contingent des Grenadiers dans les jardins de l'Université*

17 h.

*Oratorio de Norbert Moret à l'église du Collège Saint-Michel*

19 h.

*Apéritif et dîner offerts par le Conseil d'Etat, à l'Eurotel, à ses hôtes de la Confédération et des cantons confédérés. Allocution de bienvenue par le Président du Conseil d'Etat*

21 h. 30

*Festival de Pierre Kaelin et Jean Winiger*  
*Fête populaire en ville*

### DIMANCHE 28 JUIL

6 h.

*Salves d'artillerie*

6 h. 30

*Diane par les musiques de Fribourg*

8 h. 30

*Services religieux: catholique en la cathédrale St-Nicolas*  
*protestant en l'église réformée*

9 h. 45

*Sonnerie de cloches dans toutes les églises et chapelles du canton*

9 h. 45

*Rassemblement des Autorités fédérales et cantonales sur la place de l'Hôtel-de-Ville; cortège jusqu'à la cathédrale Saint-Nicolas, conduit par le Corps de musique de la ville de Bulle*

10 h.

*Cérémonie œcuménique officielle «Psalmus friburgensis», de Pierre Kaelin, pour chœur symphonique, orchestre et soli*

11 h. 15

*Apéritif et banquet officiel au restaurant de la Grenette, place Notre-Dame*  
*Discours du Président du Grand Conseil*

14 h. 30

*Cortège du 500e anniversaire*



Le village de Sâles dans la brume matinale d'un jour d'été.



**BANQUE DE L'ÉTAT  
DE FRIBOURG**



*Vous allez en voyage?  
Passez à nos guichets.  
Pour votre change et  
vos chèques.  
Ainsi vous partirez tranquille.*

**Votre banque cantonale  
contribue à la réussite  
de tous vos déplacements.**



**mon canton  
ma banque**

ROYAL AGENCY

**grand  
cortège  
officiel**



**4000 PARTICIPANTS · 30 CHARS · 20 FANFARES · 80 GROUPES COSTUMES**

**FRIBOURG** Dimanche 28 juin 1981, dès 14h.30

Parcours : Bd de Pérolles, Rue de Romont, Rue de Lausanne, Rue de Morat

Entrée : Fr. 5. — (gratuit au dessous de 16 ans), billete en vants dene toutes les banques du canton

Bancs : Supplément de Fr. 5. —

Tribune : Supplément de Fr. 20. —

Réservation : Office du Tourisme de la Villa de Fribourg (037 / 22 33 00)

Perkings : A l'extérieur de la ville, desservis par des bus-navettes

Trains : Rabais de 20 % sur le réseau CFF  
Carte journalière GFM de Fr. 10. — maximum

UN CONSEIL ... VENEZ EN TRAIN !

Centre communal Péry Samedi 20 juin 1981, à 20 h. 15

**GRANDE SOIRÉE DES SAMARITAINS  
MARQUANT LE CINQUANTENAIRE**

Au programme:

**LES PETITS CHANTEURS D'URSY ET LEUR ORCHESTRE**

Bar - Cantine - Tombola - Danse Prix d'entrée: Fr. 7.-

Se recommande: Section des Samaritains Péry - La Heutte



Pour le lait pasteurisé, UP et UHT, TETRA PAK a conçu un emballage optimal qui respecte le lait en le conservant à l'abri de l'air et de la lumière

**Tetra Brik**

**50+50+50+50 1481 FRIBOURG 1981 50+50+50+50**

**Eleganty**

32, bd. de PEROLLES FRIBOURG

*Près de 25 ans à Fribourg  
pour une mode  
toujours à l'avant-garde*



## Chères concitoyennes, chers concitoyens,

*Un demi-millénaire d'appartenance à la Confédération mérite d'être fêté dignement. Il s'agit de mesurer toute la portée de ses répercussions, enrichies par l'apport des siècles qui l'ont suivie. Paix et liberté, tels sont les principaux fruits de cette alliance. Que nos Confédérés et les Fribourgeois qui nous ont précédés soient remerciés de cette œuvre commune.*

*Les cinq siècles d'histoire qui ont suivi l'entrée de Fribourg dans la Confédération offrent un exemple de ce que l'histoire, dans la longue durée, permet aux hommes de vouloir et de réaliser. En effet, nos*

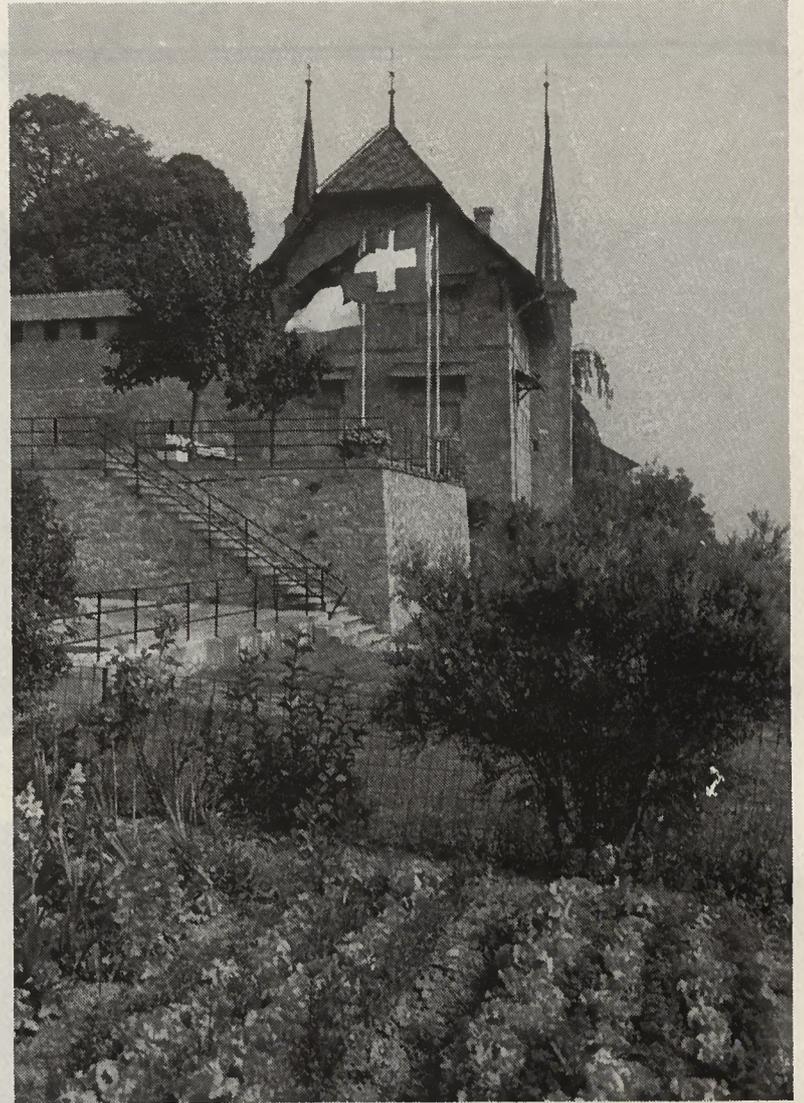
*structures, nos coutumes, nos activités, notre mode de vie en ont été profondément modifiés.*

*La famille cantonale s'est élargie. Fribourg sert depuis longtemps de trait d'union entre le monde germanique et les terres latines.*

*Le canton s'est donné progressivement les institutions d'une démocratie moderne dont le caractère pluraliste continue de s'étendre.*

*Que sera notre avenir? Nous devons le forger nous-mêmes. L'histoire a montré aux Fribourgeois que lorsqu'ils savent s'unir et faire preuve de tolérance, rien n'est impossible. Soyons-en particulièrement conscients en cette année de commémoration et souhaitons que le Tout-Puissant continue de nous apporter aide et protection.*

*Ferdinand Masset  
Président du Conseil d'Etat*



*Les drapeaux suisse et fribourgeois flottent au château de Romont.*

*Ce cahier spécial détachable a été réalisé par Monique Pichonnaz et Gérard Bourquenoud.*

*Photos Fribourg-Illustré*

*Neirivue: un village où il fait bon vivre.*



## Dates historiques importantes

- 1157 Le duc Berchtold IV de Zähringen fonde la ville de Fribourg-en-Nuithonie
- 1403 Combourgeoisie de Fribourg et Berne

1476 Bataille de Morat (22 juin) et Congrès de Fribourg (25 juillet-12 août); Fribourg demande à entrer dans la Confédération

1481 Fribourg et Soleure sont reçus dans la Confédération helvétique (22 décembre)

1516 Paix perpétuelle, dite de Fribourg, entre la France et les Cantons suisses

1781 La «Révolution de Chenaux» ébranle le régime patricien

1798 Prise de Fribourg par les troupes françaises; chute du patriciat

1803 Siégeant à Fribourg, la Diète reçoit l'Acte de Médiation qui rétablit les cantons et la paix entre les Confédérés

1814 Rétablissement du patriciat

1830 La «Journée des bâtons» entraîne la chute définitive du patriciat

1847 Guerre civile du Sonderbund; prise de Fribourg par les troupes fédérales; les radicaux au pouvoir

1856 Chute du régime radical

1889 Fondation de l'Université

1921 Le Grand Conseil est élu désormais à la proportionnelle

1968 Charte des langues par l'Institut fribourgeois

1981 500<sup>e</sup> anniversaire de l'entrée de Fribourg dans la Confédération

## Or, argent et bronze pour les fromagers du 500<sup>e</sup>

Il est d'usage, à certains moments de la vie, de faire le point. C'est ce que les anciens élèves de Grangeneuve ont fait à l'occasion du 500<sup>e</sup> anniversaire de l'entrée de Fribourg dans la Confédération, en organisant pour la première fois un concours des fromageries fribourgeoises. Ce qui est réjouissant à relever, c'est que 280 fromagers ont forgé durant un semestre une volonté qui leur sera bien utile dans la vie professionnelle. Une centaine d'entre eux ont vu leur travail récompensé par des médailles en or, argent et bronze, tandis que ceux qui ont eu un peu moins de chance, ont été gratifiés d'un diplôme et d'un livre «Terre de Fribourg». Un tel concours a eu et aura encore une influence sur l'amélioration de la qualité des produits laitiers tels que le beurre, le vacherin fribourgeois, le fromage de Gruyère, l'emmental et le gruyère d'alpage, dont nos fromagers sont les artisans.



Une vue de cette rencontre des fromagers à Grangeneuve.

Gruyère d'alpage: 9 médailles.



Vendredi 22 mai 81, tous les concurrents accompagnés par leurs épouses, s'étaient donné rendez-vous à l'Institut agricole de Grangeneuve pour la proclamation des résultats, laquelle s'est faite sous les yeux d'une brochette de personnalités dont la liste serait trop longue à énumérer. Accueillis par **M. Joseph Cottet**, conseiller d'Etat, président de la commission de surveillance de l'IAG, les participants ont écouté, dans une discipline remarquable, le rapport de la commission de concours présenté par **M. Marcel Aeby**, président, qui s'acquitta magistralement de sa tâche. «S'unir pour servir», tel était le thème de ce concours des fromageries organisé sous l'instigation de la Société des anciens élèves. Le canton de Fribourg a toujours eu une vocation fromagère très

## inspiratrice de poésie



Les fromagers qui ont obtenu une médaille pour la fabrication du beurre.



Fabrication du gruyère: 42 médailles.

Edouard Gremaud, président du Grand Conseil. L'image la plus pittoresque de cette fête des fromagers fut sans aucun doute celle des fabricants d'alpage qui, portant fièrement le bredzon, entouraient leur président **Robert Guillet** qui s'est exprimé dans la langue des armaillis. Ses paroles ont fait vibrer le cœur des 500 personnes réunies à Grangeneuve.

Et la soirée s'est poursuivie par un succulent repas, les conversations fraternelles des retrouvailles entre fromagers et un orchestre champêtre qui créa une ambiance chaleureuse jusqu'au petit matin.

(Texte et photos G. Bd)

**M. Thomas Raemy**, responsable du secteur de l'industrie laitière, présente la brigade de cuisine de l'IAG ainsi que le personnel de service portant le costume fribourgeois.



développée. Il sert d'une façon remarquable notre économie laitière suisse en produisant près du 12,5% du fromage suisse fabriqué. Ce ne sont pas moins de 500 fromagers qui, tout au long de l'année, transforment dans les 180 fromageries artisanales environ le 47% du fromage de Gruyère et le 5% du fromage d'Emmental. Reprenant les paroles du baron de Coubertin, **M. Aeby** a déclaré: «L'essentiel n'est pas de gagner mais d'y participer».

Cette manifestation fut particulièrement bien organisée. En effet, la remise des prix et diplômes aux participants par les présidents des associations de fromagers fribourgeois, fut entrecoupée par les allocutions de **MM. Laurent Butty**, président du Conseil national et du CO du 500<sup>e</sup>; **Hans Ulrich Pfister**, président de la Société suisse d'industrie laitière et

# Or, argent et bronze pour les fromagers du 500<sup>e</sup>

## PALMARÈS

(Tous les fromagers qui se sont vu décerner des médailles)

### Beurre

(74 concurrents - 21 médailles)

**Or:** Poffet Hans, Wünnewil; Schmid Samuel, Benewil; Pasquier Fernand, Grangeneuve; Zenger Johann, Salvenach; Günther Paul, Lurtigen; Brunner Walter, Ueberstorf; Bapst André, Avry-devant-Pont; Brügger Heinrich, Plaffeien-Bühl.

**Argent:** Stettler Hans-Rudolf, Heitenried; Fasel Béat, Guin; Mathis Heinrich, Obermonten; Bourquenoud Bernard, Vaulruz.

**Bronze:** Rotzetter Hermann, Rechthalten; Hürzeler Hermann, Wallenried; Schöpfer Pius, Schwenny; Brühlhart Marius, Bösing; Piller Aloïs, Mariahilf; Hayoz Edgar, Courmoën; Lehmann Otto, Wengliswil; Villos René, Farvagny-le-Grand; Lauper Aloïs, Friesenheid.

### Vacherin fribourgeois

(20 concurrents - 7 médailles)

**Or:** Dumas André, La Magne; Pasquier François, Grangeneuve.

**Argent:** Fasel Jacques, Arconciel; Bérard Francis, Chavannes-les-Forts.

**Bronze:** Frossard Dominique, Les Banderettes; Schöpfer Pius, Schwenny; Rauber Jean-Marie, Kühboden.

### Gruyère

(114 concurrents - 42 médailles)

**Or:** Pesquier Marcel, Neyruz; Richoz Joseph, La Pierraz; Rumo Edgar, Wolperwil; Sciboz Raphaël, Sales (Sar.); Raemy Léo, Autigny; Dumes Joseph, Vuisternens-devent-Romont; Python Gilbert, Le Pâquier; Villos René, Farvagny-le-Grand; Perret Gilles, Lovens; Fevre Robert, Bouloz; Wüthrich Fritz, Villerepos; Kilchoer Conrad, Estaveyer-le-Gibloux.

**Argent:** Künzli Joseph, Pontthaux; Boschung Robert, Dietsberg; Bulliard Gaston, Villaranon; Reemy Otto, Charmey; Brühlert Merius, Bösing; Frossard Gilbert, Le Crêt; Cottet Paul, Farvagny-le-Petit; Papaux Bernard,

Misery; Reidy Adolphe, Berlens; Cotting Joseph, La Corbaz; Zürcher Heinrich, Eichholz; Goetschmann Martin, Hochstetler; Nicolet Georges, Posat.

**Bronze:** Dewarrat Jean-Pierre, Sommentier; Schaller Jean-Marc, Rueyres-Treyfayes; Bérard Raphaël, Delley; Périsset Michel, Le Saulgy; Tinguely Francis, Grolley; Magnin Charles, Les Ecasseyes; Stähli Jean, Auboranges; Berset Paul, Cormérod; Reist Walter, Lugnorre; Aeby Charles, Villaraboud; Cossy Albert, Botterens; Suchet Sylvain, Belfaux; Dousse Henri, Lussy; Gendre Joseph, Lentigny; Bovet Francis, Léchelles; Oberson Constant, Vuarmarens; Curty René, Châttonnaye.

### Emmental

(32 concurrents - 11 médailles)

**Or:** Fasel Béat, Guin; Waeber Erich, Bundtels; Scheidegger Fritz, Niedermuhren.

**Argent:** Hürzeler Hermann, Wallenried; Mathis Heinrich, Obermonten; Vonlanthen Aloïs, Römerswil.

**Bronze:** Truttman Ernst, Obermetten; Brunner Walter, Ueberstorf; Roux Marcel, Wilervorholz; Pürro Paul, Plaffeien-Ried; Neuhaus Josef, Bagewil.

### Anciens élèves (extérieurs au canton)

(17 concurrents - 7 médailles)

**Or:** Zürcher Bernhard, Laachen; Mumenthaler Hansruedi, Haslenbach.

**Argent:** Neuhaus Edouard, Arnex-s.-Orbe; Carrard Jean-Victor, Miéville; Jeanmonod Serge, Le Côte-aux-Fées.

**Bronze:** Reichlin Aloïs, Fontaines-s.-Grandson; Kolly Jean-Louis, Le Cachot.

### Gruyère d'alpage

(23 concurrents - 9 médailles)

**Or:** Guillet Robert, La Vathiaz; Pasquier Léonard, Le Jeu de Quilles; Hayoz François, Mifory.

**Argent:** Roch Philippe, Théraulaz d'en-bas; Gremaud Albert, Varvelanna; Progin Alfred, Le Gros Plané; Kolly Maurice, Montasson.

**Bronze:** Morand Jacques, Chalet de Cheneu; Murith Jacques, La Provête - Le Commun.



Fromage d'Emmental: 11 médailles.



Anciens élèves: 7 médailles.

Vacherin fribourgeois: 7 médailles.



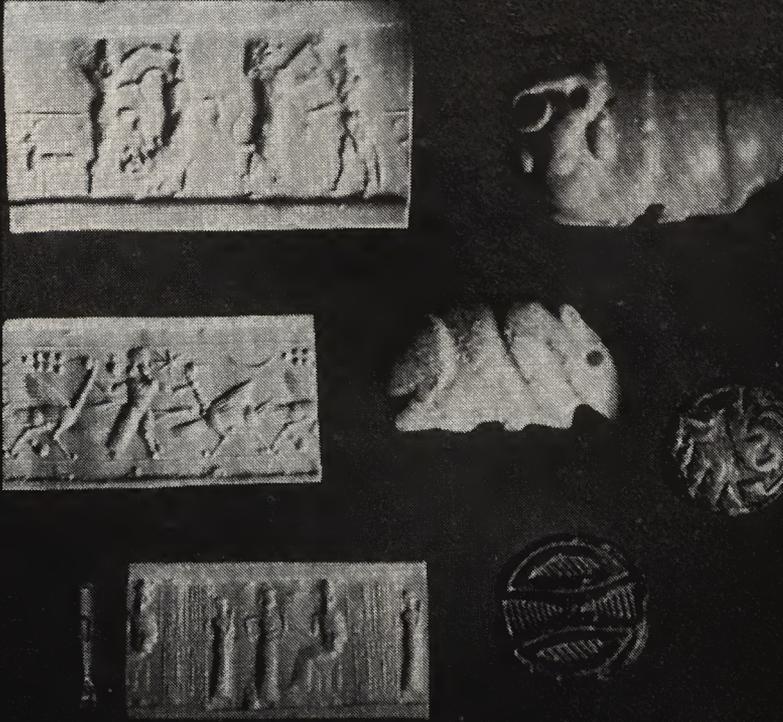


Photo Royal Agency

## Don d'une collection unique à l'Université

L'Institut biblique de l'Université de Fribourg vient de recevoir une importante collection de Mme Erica Peters-Schmidt, sœur du grand collectionneur soleurois Rudolph Schmidt.

Passionné par les civilisations très anciennes, il a rassemblé entre 1930 et 1970 des objets uniques, soit 350 sceaux de presque toutes les époques et aires culturelles. Ceci, comme on peut l'imaginer, au prix d'investissements considérables en temps et argent. Il s'agit de cachets et sceaux en forme de cylindres gravés. Malgré leur dimension réduite, ils représentent les plus importants vestiges des temps bibliques de Perse, d'Irak (Mésopotamie), de Syrie et d'Israël. En effet, ces pierres ornées de gravures en miniature furent confectionnées partout et en grand nombre à partir de la fin du 4e millénaire jusqu'à l'époque gréco-romaine. Ainsi elles offrent une vue d'ensemble presque complète de l'évolution des styles et des motifs iconographiques. Ces différents sceaux ne servaient pas seulement à la démarcation des biens et à l'authentification des documents, mais ils étaient aussi employés comme amulettes censées porter bonheur et éloigner le malheur de leur possesseur, qui même mort ne s'en séparait pas.

Depuis le siècle passé, ces objets de valeur ont quitté les tombeaux et les ruines du Proche-Orient ancien pour prendre place dans des

collections d'Europe ou d'Amérique du Nord. Actuellement, ce mouvement vers l'ouest a presque totalement cessé pour des raisons politiques (conscience du patrimoine national) et économiques (richesse due au pétrole).

### Une collection ouverte à tous

L'Institut possède, outre une collection de 200 amulettes égyptiennes, la plus importante collection de sceaux du Proche-Orient ancien ouverte au public en Suisse. La seconde collection en ordre d'importance, qui ne comprend environ que la moitié de celle-ci, se trouve au Musée d'art et d'histoire de Genève. L'intention de la donatrice était de conserver la collection de son frère et ainsi honorer sa mémoire, mais aussi de servir la science. Sous la direction du prof. Othmar Keel, une section de l'Institut biblique s'intéresse depuis plusieurs années à l'influence des représentations iconographiques du Proche-Orient ancien sur la vision et la symbolique bibliques faisant dans ce domaine figure de pionniers.

L'Université a donc réservé un local et créé une bibliothèque d'étude à l'intention de toutes personnes intéressées. Heureuse initiative, car une telle collection ne doit pas être réservée aux chercheurs et aux étudiants seulement. Elle est donc ouverte à tout amateur.

M. Pz

## FRIBOURG

### de ses origines à nos jours

«Les marionnettes de Fribourg» s'associent également aux fêtes du 500e et présentent un spectacle entre l'histoire et la fiction. Dans un style original, proche de la revue, il met en scène une vingtaine de personnages. La pièce n'a pas de visée historique au sens habituel du terme, car pour l'auteur, retracer neuf cents ans en une heure de spectacle impose des choix cruels et oblige à ne retenir qu'une infime partie de ce qui aurait mérité de l'être. Ce qui laisse évidemment une large part à l'interprétation de celui qui se penche sur le passé. Mais on peut faire confiance au couple Bindschedler, il a assez

d'imagination! Une fidélité rigoureuse à l'histoire n'aurait permis de donner un spectacle aussi subtil et sympathique. Jamais il ne tombe dans la médiocrité et même l'humour, les allusions au système, à quelques personnalités, ne manquent de délicatesse.

Inutile de rappeler la qualité du texte et l'extraordinaire expression des marionnettes, c'est une règle générale pour ce couple d'artistes.

Des tournées sont prévues dans tout le canton jusqu'au 3 juillet. Se renseigner directement à la Galerie de l'Arcade.



## L'ANCIEN HÔTEL DE ZAEHRINGEN

### Caractère de symbole pour la Vieille-Ville et le 500e

Mercredi 13 mai 81, année du 500e anniversaire de l'entrée de Fribourg dans la Confédération, a été inauguré dans la Vieille-Ville l'ancien Hôtel de Zaehringen reconstruit par la Pax, Société suisse d'assurance sur la vie.

A la cérémonie embellie par les chansons du groupe folklorique «Mon Pays», que dirige M. Michel Corpataux, nous avons entendu des propos de bienvenue de M. Roger Coen, agent général de la Pax pour le canton de Fribourg, qui a exprimé sa satisfaction d'avoir pu contribuer, grâce à l'investissement de cette compagnie d'assurance, à sauvegarder le patrimoine de la Vieille-Ville. M. Lucien Nussbaumer, syndic de Fribourg, s'est plu à relever la parfaite réussite de cette reconstruction à la veille des festivités du 500e; M. Anton Fehr, directeur de la Pax, à Bâle, a exprimé des vœux pour que l'Hôtel de Zaehringen rénové soit un joyau du Vieux Fribourg; M. Philippe Joye, architecte, a, dans sa verve habituelle et son humour, su présenter les principales caractéristiques de cet immeuble qui, après avoir été la proie des flammes le 13 août 1974, a recouvré son cachet d'antan, lequel contribue dans une large mesure à l'embellissement de la cité des Zaehringen.

Une manifestation qui était honorée par la présence de MM. Hubert Lauper, préfet de la Sarine; Henri Ballif, ancien président du Grand Conseil et délégué des assurés Pax; Alfred Schmid, président de la Commission fédérale des monuments historiques; Etienne Chatton, conservateur des monuments et des sites du canton de Fribourg; Mlle Yvonne Lehnerr, conservatrice du Musée d'art et d'histoire de Fribourg; et Pierre Margot, architecte-expert.

G. Bd

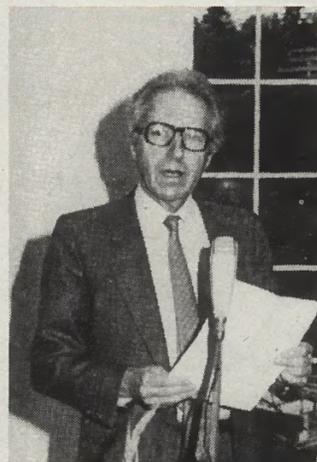
Le nouveau bâtiment tel qu'on le voit du pont de Zaehringen.



La remise des clés du bâtiment.



De gauche à droite, MM. Lucien Nussbaumer, syndic de Fribourg; Henri Ballif, ancien président du Grand Conseil; Paul Genilloud, tailleur de pierre; Anton Fehr, directeur de la Pax, à Bâle; Roger Coen, agent général de la Pax, à Fribourg, et Philippe Joye, architecte.



M. Anton Fehr, directeur de la Pax, à Bâle.

### RECONSTRUCTION DE L'IMMEUBLE DE ZAEHRINGEN

vue par l'historien

Au XVIIe siècle, la copie conforme des modèles gravés des plus excellents bâtiments donne parfois à de simples plagiaires l'apparence du talent. Aussi, bien que nul Fribourgeois n'ait démontré cette faculté d'invention constamment renouvelée aux sources de l'archéologie, nous n'osons, faute de documents d'archive, attribuer formellement l'Hôtel de Zaehringen à Charles de Castella (1737-1823), architecte formé au contact des réalisations françaises les plus raffinées.

Vraisemblablement commandé par la famille de Lenzbourg, l'immeuble, avec son socle strié de lésènes soulignant l'élanement du corps central et ses

## DANS SA BEAUTÉ RETROUVÉE

pilastres colossaux supportant corniche et fronton, se situe entre les raffinements du style Louis XVI définis à l'Hôtel de Castella de Villardin (Grand-Rue 55) et les pompes de l'Empire développées avec éclat à l'Hôtel Gottrau de Pensier (rue de Lausanne 37).

L'incendie de 1974 détruisant les appartements et les charpentes, laissait quatre murs béants à l'entrée de Fribourg. Malgré un arrêté de classement, deux demandes de démolition furent présentées et les autorités inquiètes de voir subsister une telle épave lors des fêtes du Ve centenaire, furent tentées de les accepter.

Voulant contribuer de façon tangible à la sauvegarde de la Vieille-Ville, Philippe Joye trouve dans la société d'assurances PAX un commanditaire susceptible de financer à Fribourg une réalisation qui lui fasse honneur. Avec sa terrasse ouverte au public et un parking, le projet définitif, non seulement conserve les façades et le volume original du toit, mais recrée l'im-

meuble d'angle visible encore sur une gravure du milieu du XIXe siècle.

La restauration de la pierre de taille, avec son décor de cartouches et de guirlandes rehaussé d'ocre et d'or, s'avère coûteuse, mais pose moins de problèmes que l'éclairage des combles, rendu impossible par le fronton sur la façade d'apparat. Derrière les portes cochères et les oculi, le hall central conserve ses stucs et son dallage de molasse, mais, face à l'escalier original, un ascenseur met une note discrètement contemporaine.

Ainsi restauré, l'Hôtel de Zaehringen témoigne de la permanence d'un certain mécénat qui se sent responsable de l'avenir de la cité, et aussi du goût raffiné qui règne à la fin du XVIIe siècle dans les milieux privilégiés de l'Europe des Lumières.

Etienne Chatton  
Conservateur  
des Monuments Historiques



Un bâtiment qui enrichit le patrimoine de Fribourg.

LES TRAVAUX DE FERBLANTERIE - COUVERTURE EXÉCUTÉS par

**FERBLANTERIE  
COUVERTURE**  
Réparation  
et entretien de toiture

**G. Gougler & Fils**  
Succ. CHRISTIAN GOUGLER, maîtrise féd.

TÉL. 037/24 32 83

VILLARS-SUR-GLÂNE - FRIBOURG

### CARRIÈRE DE MASSONNENS

## Restauration de façades

Cheminées

**Paul Genilloud**  
Tailleur de pierre

1751 NEYRUZ  
Tél. 037/37 16 56.

### GILBERT PAGE

Tapis - Parquets  
1531 CHÂTONNAYE

**Barboni  
Collaud**

Electricité générale  
Concessionnaire EEF PTT A + B  
Neuveville 2  
1700 FRIBOURG  
Tél. 037/22 63 21

**Fribourg Illustré**

Magazine bimensuel paraissant le premier et le troisième mercredi de chaque mois - Organe officiel de l'Association Joseph Bovet et des Fribourgeois «hors les murs» depuis 1967 - Edition, impression, administration: Imprimerie Fragnière SA, 35, rte de la Glâne, 1700 Fribourg - Rédaction: Gérard Bourquenoud, rédacteur responsable, case postale 331, 1701 Fribourg, tél. 037/24 75 75 - Collaboratrice de rédaction: Monique Pichonnaz, journaliste - Correspondants dans chaque district - Service d'expédition et d'abonnements: Catherine Kacera - Prix de l'abonnement 1981: Fr. 49.70 pour 23 parutions par année - Etranger: envoi normal: Fr. 64.- - Par avion: Fr. 88.- - Compte de chèques postaux 17-2851 - Vente au numéro: Fr. 2.90 - Tirage moyen garanti: 8500 exemplaires - La reproduction de textes ou d'illustrations ne peut se faire qu'avec l'autorisation de la rédaction - La rédaction n'assume aucune responsabilité pour les manuscrits et photos non commandés. Publicité: Assa Annonces Suisses SA, 10, boulevard de Pérolles, 1701 Fribourg, tél. 037/22 40 60 - Conseillers en publicité: Omer Davaz, Fribourg, tél. 037/22 40 60 - André Vial, Bulle, tél. 029/2 55 30 - Délai de réception des annonces: quinze jours avant la parution - Rabais de répétitions et sur abonnements d'annonces.

# Au fil de la Glâne

## CLUB SPORTIF ROMONTOIS 60 ans et encore jeune

Soixante ans, cela sa fête. C'est ce que le Club Sportif Romontois «CSR» a fait en organisant une grande fête. Un programme varié avait été préparé par un comité d'organisation dynamique, présidé par **M. Gérald Jordan**. La réception des anciens vapus da partout eut lieu la dimanche sur la place des écoles et l'on dascendit ensuite en cortèga sur l'emplacement da la fête sous la conduite da la fanfara da la ville de Romont, dirigée par **M. Gabriel Rossat**. La journée débuta par une messa célébrée par l'abbé Marcal Sauter, curé de la ville, at rehaussée par un joli chœur d'anfants, dirigé par Mlla Clerc. Au cours da son homélie, le prêtre fit la rapprochement antra la via das apôtres saint-Pierre at saint-Paul at l'angagemant moral du sportif. Il y aut ensuite l'apéritif at le banquet au début duquel **M. Gérald Jordan** souhaita una cordiale bienvenue aux nombreux participants. Les dirigeants avaient associé à catta manifestation da nombreux invités, las autorités sportive et politica. La préfet René Grandjean relava la valeur du sport pour la jeunesse, alors que le président du CSR souligna la chemin parcouru tout en remerciant sas collaborateurs ainsi qua las anciens et particulièrement **M. Piarra Magnin**, président d'honneur, at **M. Maurica Criblat**, qui a fondé an 1943 la section juniors florissante qua l'on connaît. On a également mis sur pied une école de football et réalisé une entente avec las clubs da la région pour la formation des juniors. Après avoir passé en revua la riche activité du CSR, son président, **M. Irénée Décrind**, s'est encore réjoui da la compréhansion das autorités communales. Il est un fait qua l'éducation sportive permet da s'armer pour la lutte de tous les jours et pour vaincre las difficultés quotidiennes.

Citons encore que la CSR compte neuf membres fondateurs: **MM. Louis Aubart, Léon Dumas, Marius Fidanza, Henri Guillauma, Joachim Pascual, Léon Robaday, Hans Schümparli, Charlas Zaninatti at Paul Zaninatti**. D'autre part, cinq «piliers» ont été proclamés membres d'honneur, soit: **MM. Maurica Criblat, J.-P. Jolliat, Yvan Krattingar, Francis Rolla et Jaan-Louis Schmutz**.

Soixante ans sa sont écoulés et le souvenir das baux moments passés au CSR ast encore bien vivaca, plein da fraîcheur, de gaité et da satisfaction pour las membres at amis da la société. Que catta amitié reste sincère at durable. Ce sont là nos vœux.

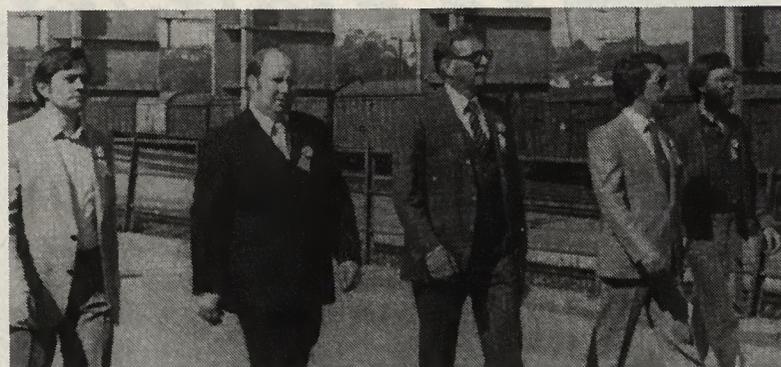
(L. M.)

C'est une erreur, je vous l'affirme, de ne veiller qu'à la formation de l'esprit et du raisonnement, sans se préoccuper du développement des forces physiques et morales de l'individu. Cette erreur conduirait à la ruine des forces humaines.

Pestalozzi



En 1943, M. Maurice Criblet fonde une équipe de juniors.



Les dirigeants du F.C. Romont.

Le F.C. Romont aujourd'hui.



Photos H. Magnin, Fribourg

### Comité du CSR

**Irénée Décrind**  
Président

**Jean-Louis Schmutz**  
Vice-président

**Anita Chatagny**  
Secrétaire

**Jaan-Elie Gobat**  
Secrétaire convocations

**Michal Girard**  
Trésorier

**Hubart Daschanaux**  
Caissier

**Rogar Brodard**  
Juniors

**Francis Richoz**  
Installations-transport

**Gérald Jordan**  
Vétérans

### Comité d'organisation du 60e

**Gérald Jordan**  
Président

**Jaan-Paul Genoud**  
Secrétaire

**Philippa Boyar**  
Finances

**Hubart Daschanaux**  
Boissons-subsistance

**Barnard Chatton**  
Festivités-publicité-tombolas

**Gérard Perroud**  
Tournois

**Daniel Chaparon**  
Polica-parcage

**Irénée Décrind**  
Personnel-publicité

# GYM DE SÂLES

## Le drapeau du ralliement

Sâles pavaisait, dimanche 24 mai, pour fêter les sections de la société de gymnastique qui inauguraient drapeau et fanion.

Jusqu'à cette date, seuls les «actifs» possédaient une bannière. Réparation est faite maintenant aux dames et pupillettes avec ce nouveau «morceau de toile bleue» orné de quatre F et de deux gymnastes. Créé par M. J. Pasquier de Bulle, c'est aux doigts habiles des sœurs de Béthanie que l'on doit sa confection.

Pour Mme Marie-Rose Schaller, présidente de la section dames, cette bannière est un point de ralliement. Il faut préciser que ces dames n'ont pas acquis leurs lettres de noblesse par enchantement; depuis plusieurs années, elles mettaient tout en œuvre pour redonner vie à leur groupe. Leurs efforts ne sont pas restés vains et, aujourd'hui, il connaît un nouvel essor. Seule ombre au tableau, on manque de monitrices pour entraîner les 42 pupil-

lettes. Pourtant, les excellents résultats obtenus lors des derniers concours devraient susciter l'intérêt des demoiselles de la région. Rappelons que la société de gymnastique de Sâles réunit également des membres des villages avoisinants et a été fondée en 1944. Elle est présidée actuellement par MM. M. Magnin pour les actifs, J. Clerc pour les hommes et Mme Schaller pour les dames.

Toute la population entourait les parrains et marraines et participait à cette manifestation. Parmi les invités on reconnaissait M. Paul Bürki, président cantonal, Mme B. Liaudat, présidente de l'association fribourgeoise féminine et M. J. Savary, député.

La fanfare et le chœur mixte agrémentaient ces réjouissances de leurs prestations.

Souhaitons bon vent à ces sections unies désormais par cette bannière bénie, parrainée, fêtée et surtout... arrosée par les pluies.



*Madame Bernadette Magnin, marraine, et M. Marcel Oberson, parrain du drapeau.*

*Mme Anne-Marie Oberson, marraine, et M. Laurent Gremaud, parrain du fanion.*



Page réalisée  
par Monique Pichonnaz

Photos  
Jean-Roland Seydoux

# Les sports

## LA GYMNASTIQUE ARTISTIQUE

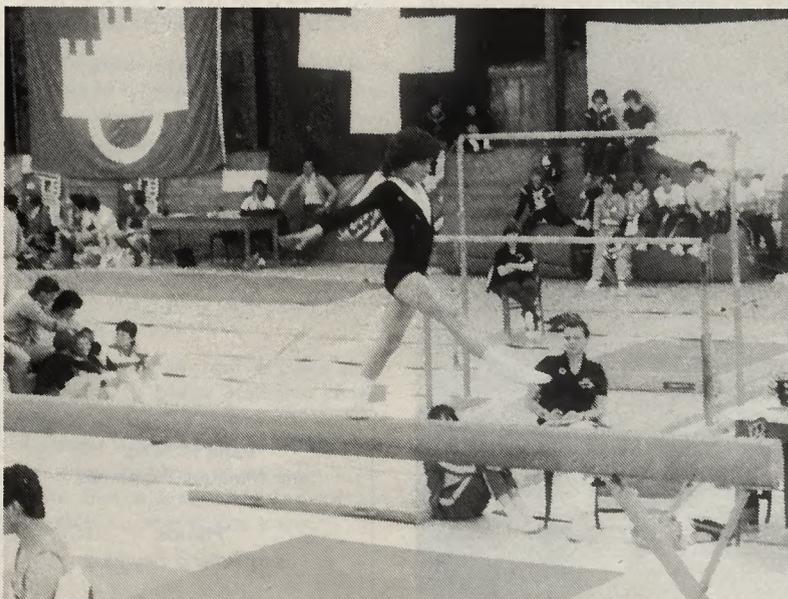
### *Des richesses physique, intellectuelle et morale pour la jeunesse*

Par gymnastique artistique, on entend la gymnastique de compétition masculine et féminine, telle que la conçoit la Fédération internationale de gymnastique. Ce sport très répandu en Suisse et dans notre canton, aussi bien dans les groupements masculins que féminins, trouve un écho de plus en plus réjouissant dans les associations. Au Pays de Fribourg, la gymnastique artistique attire toujours plus de jeunes, pour preuve les 400 gymnastes, filles et garçons, qui ont participé aux Journées fribourgeoises qui se sont déroulées récemment à Prez-vers-Noréaz, en présence d'un nombreux public qui, à aucun moment, n'a ménagé ses encouragements par des applaudissements nourris.



Une vue de cette manifestation sportive à Prez-vers-Noréaz.

Exercice sur la poutre.



Le sourire des vainqueurs.



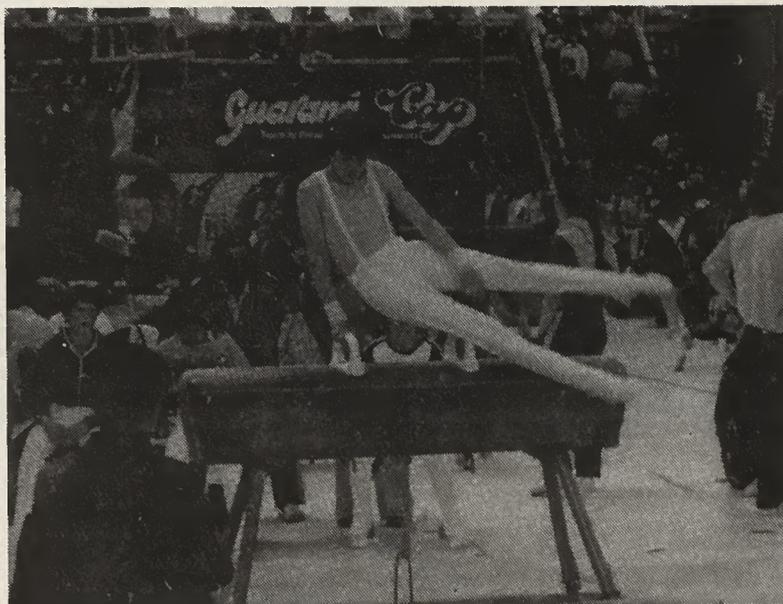
# Les sports

## La force du pays et d'un peuple

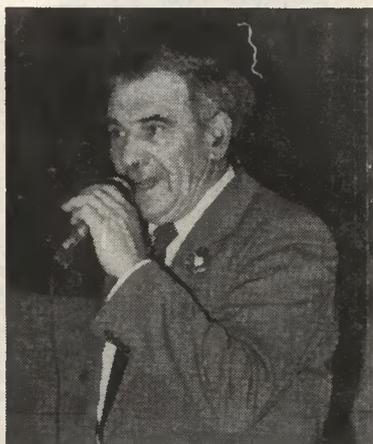
Vu que la plupart des journaux de notre canton ont déjà relaté l'aspect technique et même présenté les vainqueurs de ces joutes sportives, nous nous bornerons simplement à relever que sur le plan du sport, la jeunesse fribourgeoise, tant féminine que masculine, fonce vers l'avenir. Est-ce l'amitié, la solidarité, l'effort qui font que dès leur entrée à l'école enfantine, filles et garçons se passionnent pour la gymnastique, ce sport qui procure des richesses physique, intellectuelle et morale. Et cette chaude ambiance qui se dégage à chaque compétition ne joue-t-elle pas un rôle bienfaisant sur les jeunes?

N'arriverons-nous pas, nous Fribourgeois, comblés par les beautés qui nous environnent, à nous libérer de ces courants extérieurs et nocifs qui tentent de faire basculer notre belle jeunesse et c'est avec admiration que je répète combien «elle est belle». La Belle au Bois ne peut s'endormir, car dans le domaine du sport et particulièrement de la gymnastique, on n'arrêtera pas le canton de Fribourg en marche. Je sais que l'on a raison de faire confiance à la jeunesse.

(Texte et photos G. Bd)



La maîtrise d'un jeune gymnaste.



M. Noël Berger, président du comité d'organisation, félicite la jeunesse.



La joie des filles d'être sur le podium.

## A l'heure des récompenses.



## Concentration dans un exercice au sol.



## Félicitations au comité d'organisation de ces joutes sportives très réussies

Noël Berger  
*Président*

Bernard Perroud  
*Vice-président*

Betty Baudois  
*Secrétaire*

Marie-Claude Berger  
*Bureau des calculs*

Mercelle Perusset  
*Caissière*

Lucien Duc  
*Matériel*

Florian Rittener et  
Juliette Perriard  
*Subsistance et construction*

Deniel Mathyer  
*Libretto*

Henri Coquoz  
*Réception et prix*

Gérard Chetagny  
*Police et vestiaires*

Catherine Berger  
*Propagande*

Geneviève Zosso  
*Samaritains*

## Sections qui ont participé à cette compétition

### Concours féminin

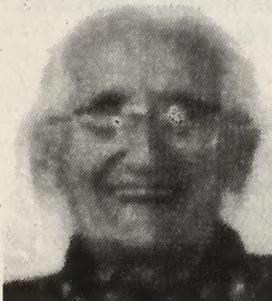
Bulle  
Châtel-St-Denis  
Domdidier  
Estavayer-le-Lac  
Freiburgia  
Marly  
Montagny-Cousset  
Planfayon  
Prez-vers-Noréaz  
Romont  
Treyvaux  
Guin  
plus 14 sociétés invitées.

### Concours masculin

Bulle  
Domdidier  
Freiburgia  
Fribourg-Ancienne  
Cormondès  
Montagny-Cousset  
Prez-vers-Noréaz  
Romont  
St-Aubin  
Ursy  
Wünnewil  
plus 11 sociétés invitées.

# HOMMAGE

## AUX DEFUNTS



**Adèle Python**  
SIVIRIEZ

Femme courageuse et travailleuse, Adèle Python a quitté les siens à l'âge de 83 ans. Elle a remis avec confiance son âme entre les mains du Seigneur. Pour son époux Séraphin, sa disparition est une douloureuse épreuve.



**Agnès Jordan**  
VILLAZ-ST-PIERRE

Ménagère accomplie, femme remplie de simplicité, de tendresse et d'amour, Agnès Jordan savait apporter de la joie autour d'elle. Pour ses quatre enfants, elle fut une maman généreuse et exemplaire. Sa vie fut laborieuse mais trop courte. Cette bonne maman, respectueuse avec tout son entourage, a été ravie à sa famille alors qu'elle n'avait que 54 ans.



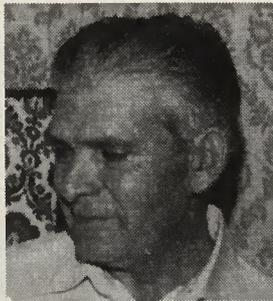
**Jean-Marie Curty**  
LA ROCHE

Il y a eu douze ans le 9 avril 81 que Jean-Marie Curty a été ravi à sa femme et à son fils qui n'avait alors que quatorze mois. Devant sa tombe, à l'ombre du clocher de l'église, dans le silence, nous revient l'image de ce cher époux irremplaçable, de ce bon papa plein d'espoir, pour qui la famille était toute sa vie. Puissent ceux qui portent le poids de son absence trouver consolation et sérénité dans l'attente du jour béni où une aube nouvelle réunira les justes.



**Alice Borcard**  
LA JOUX

Née Barbey, Alice Borcard était une femme gaie et optimiste. Elle était l'heureuse maman de six enfants et la gentille grand-maman de quatorze petits-enfants. Sa mort subite e provoqué chez tous les siens une surprise aussi vive que douloureuse. Cette personne au cœur d'or s'est éteinte à l'âge de 75 ans.



**Gaston Schmidt**  
MONTHEY

Originaire de La Verrerie et Valaisan de cœur depuis 1959, Montheysan depuis 1971 où il travaillait à la Ciba, Gaston Schmidt était le père choyé de neuf enfants qu'il éleva dignement avec son épouse. Cet homme au caractère courtois laisse un souvenir lumineux à tous les siens. Il était âgé de 64 ans.



**Christian Biolley**  
LE MOURET

Il était à l'aube de sa vie lorsqu'un ruisseau de printemps l'a ravi à ses parents et grands-parents. Les trois ans et demi de sa vie éphémère ont été un bouquet de roses offert à ceux qui l'ont aimé. Mais Dieu permet que se fanent les fleurs et il e ramené vers lui cet enfant éveillé, si plein d'espérance. Le doux sourire de Christian, fils du boulanger du Mouret, plane encore comme une colombe venue nous annoncer que la flamme renaîtra.



**Léon Oberson**  
BOULOZ

Homme simple, travailleur et consciencieux, Léon Oberson e élevé une famille de six enfants et eut le joie de connaître dix petits-enfants. Il a quitté discrètement sa famille à l'âge de 73 ans. Son souvenir restere gravé dans le cœur de ceux qui l'ont connu et aimé.



**Jules Progin**  
LAUSANNE

Connu pour un homme travailleur, courtois et loyal, Jules Progin était mécanicien retraité. Depuis sa retraite, il vivait très proche de la nature. Avec son épouse, il éleva trois enfants qui lui firent toujours honneur. Ce bon papa et brave époux s'en est allé à l'âge de 69 ans.

NOS 4 MAGASINS A VOTRE SERVICE



Fleurs - Couronnes - Décorations (service à domicile)  
**FRIBOURG**

RUE DE LAUSANNE 48 Tél. 037/22 33 37

BD DE PÉROLLES 20 Tél. 037/22 23 63

AV. DE BEAUREGARD 32 Tél. 037/24 46 76

PLACE DE LA GARE 8 Tél. 037/22 47 82



POMPES FUNEBRES  
**MURITH**

Tél.  
22  
41  
43

Nous assurons  
aux familles  
en deuil, un  
service parfait,  
digne et  
discret

**CONCOURS**  
10 questions  
cash

Réponses:

- 1 = C
- 2 = A
- 3 = A
- 4 = C
- 5 = B
- 6 = C
- 7 = B
- 8 = A
- 9 = B
- 10 = C

# HOMMAGE

## AUX DEFUNTS



**Angèle Piccand**  
FARVAGNY-LE-PETIT

Enlevée à l'affection de sa famille à l'âge de 88 ans, Angèle Piccand était une femme profondément attachée aux sociétés de chant et de musique dont elle était membre d'honneur. Dans son foyer, elle était la douce maman de trois enfants, lesquels l'ont entourée d'affection jusqu'à son départ pour l'Eternité.



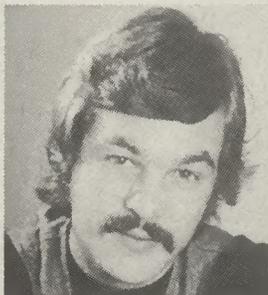
**Louis Baechler**  
ESTAVAYER-LE-LAC

Jouissant d'une retraite bien méritée, Louis Baechler se trouvait depuis neuf ans à l'Hospice d'Estavayer. Il travailla la terre toute sa vie. Il eut le douleur de perdre son épouse en 1954, avec laquelle il éleva quatre enfants qui l'entourèrent d'affection. Il était âgé de 87 ans lorsque l'heure du silence est arrivée.



**Louis Tercier**  
VUADENS

Secrétaire et boursier communal depuis 1956, Louis Tercier était un homme compétent, serviable et toujours disponible. Son quart de siècle passé à l'administration de la commune a été marqué par une conscience professionnelle, un souci de précision jamais pris en défaut. Membre actif de la société de tir et du Ski-Club, il était aussi membre actif, d'honneur et honoraire cantonal de la société de musique «Le Gruérie» de Vuadens, à laquelle il était très attaché. Ce papa d'une fille s'en est allé alors qu'il n'avait que 63 ans.



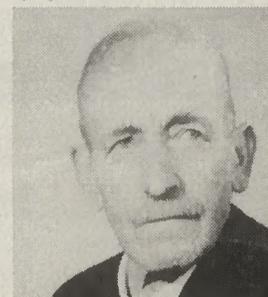
**Abel Broillet**  
COUSSET

Le défunt exerçait la profession de mécanicien de précision. Ses connaissances professionnelles étaient appréciées par ses employeurs. Victime d'un accident en se rendant à son travail, Abel Broillet a été ravi aux siens alors qu'il n'avait que 26 ans. Tous ses amis ne l'oublieront pas dans leurs pensées.



**Bertha Déforel**  
COURTEPIN

Née Offner, la défunte était alitée depuis un mois lorsqu'elle rendit le dernier soupir au bel âge de 87 ans. Avec son mari, elle éleva une famille de dix enfants, lesquels l'ont entourée d'affection et de reconnaissance. Bertha Déforel laisse le souvenir d'une maman exemplaire dont la gentillesse restera inoubliable.



**Edmond Gremaud**  
RIAZ

Agriculteur avisé et connaissant tous les secrets de l'élevage du bétail, Edmond Gremaud était un homme connu parmi les gens de la terre. Son visage était l'expression même du vrai paysan, de celui qui a travaillé dur pour vivre et élever une famille de cinq filles qui l'ont entouré d'affection jusqu'à l'heure où la cloche de l'église lui a dit un dernier adieu. Le défunt avait atteint le bel âge de 92 ans.



**Emma Chobaz**  
MONTAGNY-LES-MONTS

Très tôt se révéla en cette âme délicate l'expression du bonheur intérieur et la joie du partage. Elle portait sur les êtres et les choses un regard profond et sensible, regard qui s'est refermé pour toujours à l'âge de 86 ans. Emma Chobaz était l'heureuse maman de six enfants qu'elle éleva avec son époux. Elle laisse le souvenir d'une vie ardente et lumineuse.



**Philomène Sansonnens**  
MONTBRELLOZ

Toute sa vie elle s'est efforcée de répandre un peu de bonheur autour d'elle, elle offrit sans compter sa disponibilité et son cœur. Au sein de sa famille qui compte six enfants, elle vouait une dévotion profonde. Jusqu'à ses derniers instants, Philomène Sansonnens a été entourée par la tendresse des siens. Elle était âgée de 80 ans lorsqu'elle a regagné le paradis des élus.

Veillez me considérer comme nouvel abonné à FRIBOURG-ILLUSTRÉ dès le 1<sup>er</sup> juillet 1981 jusqu'au 31 décembre 1981 Fr. 25.—

Nom: ..... Prénom: .....

Rue: .....

Numéro postal et localité: .....

Signature: .....

Paiement de l'abonnement à réception du bulletin de versement.  
Compte de chèques postaux 17-2851.

A retourner à «Fribourg-Illustré» - 35, route de la Glâne - 1700 Fribourg.

**Bulletin  
d'abonnement**



# EXPO 80



## Une foule de belles et bonnes idées dans notre **GRANDE EXPOSITION PERMANENTE**

**A côté de  
GRUYÈRE-CENTRE  
(MM)**  
sortie autoroute  
Bulle - Château-d'Oex

**OUVERTURE:**  
du lundi au vendredi  
9 h. - 11 h. 45 /  
13 h. 30 - 17 h. 30  
**FERMÉ LE SAMEDI**

**Salles de bains** Remarquables créations entièrement installées.  
Cabines de douche - appareils sanitaires - meubles - accessoires - saunas - solarium.

**Carrelages** Innombrables formes de dessins et coloris.  
Harmonisation sol-mur, meubles, appareils sanitaires, aisée et sûre grâce à des jeux de panneaux mobiles.

**Cheminées de salon** Modèles équipés de récupérateurs de chaleur.

**Bois de décoration et stratifiés** Pour parois, plafonds et parquets.  
Dans chaque département, un spécialiste à votre disposition.

**E. GLASSON + CIE SA. BULLE**  
Route de Riaz 29 - Tél. 029/3 11 33 Parking



**VACANCES  
VOYAGES  
D'AFFAIRES**

TOUS BILLETS  
TRAIN ET AVION  
AUX TARIFS OFFICIELS

**GRUYÈRE-  
TOURS  
S.A.**

Av. de la Gare 4  
1630 BULLE  
Tél. (029) 2 88 95

LE SPÉCIALISTE  
À VOTRE SERVICE



**Marcel  
OBERSON**

FABRIQUE DE MEUBLES ET AGENCEMENTS

Rue de la Tuilière  
Tél. 029/2 65 51

1635 LA TOUR-DE-TRÈME

**Pour tous travaux de:**

- Menuiserie intérieure + Escaliers
- Transformation + Cloisons isophones
- Agencement de cuisine
- Agencement de bureau et administration
- Mobiliers en tous genres
- Pour l'intérieur en bois:  
un nom...

**OBERSON**

Fabrique de meubles et agencements

**Marcel OBERSON - 1635 La Tour-de-Trême**